

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Школа базовой инженерной подготовки
 Специальность 45.05.01 «Перевод и переводоведение»
 Отделение школы (НОЦ) иностранных языков

ДИПЛОМНАЯ РАБОТА

Тема работы
КОНЦЕПТ «ПРИРОДА» В ВИРТУАЛЬНОМ ДИСКУРСЕ СФЕРЫ ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

УДК 811.161.1'276.6'42:502+811.111'276.6'42:502

Студент

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12131	Шувалова Мария Алексеевна		

Руководитель ВКР

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Доцент ОРЯ ШБИП	Филиппова Е.М.	канд.филол.наук		

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ:

Руководитель ООП	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Перевод и переводоведение	Солодовникова О.В.	канд.философ.наук		

ЗАПЛАНИРОВАННЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ООП

Код результата	Результат обучения (выпускник должен быть готов)
<i>Профессиональные компетенции</i>	
P1	Способен к организации профессиональной деятельности в области перевода, межкультурной и технической коммуникации (руководствуясь принципами профессиональной этики и служебного этикета), самостоятельной оценке ее результатов и профессиональной адаптации в меняющихся производственных условиях, соблюдая требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, принятых требований метрологии и стандартизации, а также владея основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий.
P2	Способен применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач, оперируя знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
P3	Способен проводить лингвистический анализ дискурса на основе системных лингвистических знаний, распознавая лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека в ходе слухового или зрительного восприятия аутентичной речи независимо от особенностей произношения и канала передачи информации и т.п.
P4	Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи (устной и письменной) на рабочих языках с учетом их фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля языка, лингвистических маркеров социальных отношений, а также адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
P5	Способен качественно осуществлять письменный перевод (включая предпереводческий анализ текста), а также послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
P6	Способен обеспечивать качественный устный перевод с использованием переводческой записи путем быстрого переключения с одного рабочего языка на другой.
P7	Способен применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство редактирования текстов на русском и иностранном языке, а также как средство дизайна и управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях с учетом требования информационной безопасности.
P8	Способен работать с материалами различных источников: находить, анализировать, систематизировать, интерпретировать информацию, обосновывать выводы, прогнозировать развитие ситуации и составлять

	аналитический отчет.
P9	Способен осуществлять поиск, анализировать и использовать теоретические положения современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, а также выявлять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
P10	Способен владеть методологией и методикой научных исследований, используя в профессиональной деятельности понятийный аппарат философии и методологии науки, для проведения научных исследований, а также при осуществлении лингвопереводческого и лингвокультурологического анализа текста, учитывая основные параметры и тенденции социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков.
<i>Общекультурные компетенции</i>	
P11	Способен осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач в соответствии с Конституцией РФ, руководствуясь принципами морально-нравственных и правовых норм, законности, патриотизма, профессиональной этики и служебного этикета.
P12	Способен анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, их движущие силы и исторические закономерности, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук, а также основы техники и технологий при решении профессиональных задач.
P13	Способен к работе в многонациональном коллективе, к кооперации с коллегами, в том числе и при выполнении междисциплинарных, инновационных проектов, способен в качестве руководителя подразделения, лидера группы сотрудников формировать цели команды, принимать организационно-управленческие решения в ситуациях риска и нести за них ответственность, владеть методами конструктивного разрешения конфликтных ситуаций.
P14	Способен логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, анализировать, критически осмысливать, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, включая документы технической коммуникации, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике.
P15	Способен к осуществлению образовательной и воспитательной деятельности, а также к самостоятельному обучению с применением методов и средств познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, для развития социальных и профессиональных компетенций, для изменения вида и характера своей профессиональной деятельности, а также повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья.

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Школа базовой инженерной подготовки
Направление подготовки (специальность) 45.05.01 «Перевод и переводоведение»
Отделение школы (НОЦ) иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:
Руководитель ООП
09.02.2018 Солодовникова О.В.
(Подпись) (Дата) (Ф.И.О.)

ЗАДАНИЕ
на выполнение выпускной квалификационной работы

В форме:

дипломной работы

Студенту:

Группа	ФИО
12131	Шуваловой Марии Алексеевне

Тема работы:

Концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования (на материале русского и английского языков)

Утверждена приказом директора (дата, номер) от 06.02.2018 г. № 715/с

Срок сдачи студентом выполненной работы:

1 июня 2018 г.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ:

Исходные данные к работе

(наименование объекта исследования или проектирования; производительность или нагрузка; режим работы (непрерывный, периодический, циклический и т. д.); вид сырья или материал изделия; требования к продукту, изделию или процессу; особые требования к особенностям функционирования (эксплуатации) объекта или изделия в плане безопасности эксплуатации, влияния на окружающую среду, энергозатратам; экономический анализ и т. д.).

Объект исследования – концепт «природа» в виртуальном дискурсе на русском и английском языках.

Предмет исследования – языковые средства концепта «природа» в русском и английском языках.

Материалом для исследования послужили сайты российских и американских компаний, специализирующихся в сфере природопользования и менеджмента природных ресурсов.

В работе используются следующие методы: научного описания, сплошной выборки, концептуального, семантического, контекстуального анализа, количественного подсчета.

<p>Перечень подлежащих исследованию, проектированию и разработке вопросов <i>(аналитический обзор по литературным источникам с целью выяснения достижений мировой науки техники в рассматриваемой области; постановка задачи исследования, проектирования, конструирования; содержание процедуры исследования, проектирования, конструирования; обсуждение результатов выполненной работы; наименование дополнительных разделов, подлежащих разработке; заключение по работе).</i></p>	<p>Аналитический обзор теоритической литературы, посвященной изучению концепта, дискурса, компьютерного дискурса, проведение сопоставительного анализа языковых средств концепта «природа» в русском и английском языках.</p>
--	---

<p>Перечень графического материала <i>(с точным указанием обязательных чертежей)</i></p>	<p>нет</p>
--	------------

Консультанты по разделам выпускной квалификационной работы
(с указанием разделов)

Раздел	Консультант
-	-

Названия разделов, которые должны быть написаны на русском и иностранном языках:

<p>Дата выдачи задания на выполнение выпускной квалификационной работы по линейному графику</p>	<p>08.02.2018</p>
---	-------------------

Задание выдал руководитель:

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Доцент ОРЯ ШБИП	Филиппова Е.М.	канд.филол.наук		08.02.2018

Задание принял к исполнению студент:

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12131	Шувалова Мария Алексеевна		08.02.2018

РЕФЕРАТ

Выпускная квалификационная работа 71 с., 73 источника, 5 прил.

Ключевые слова: ДИСКУРС, КОНЦЕПТ, ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЕ, СЕМАНТИКА, КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Объектом исследования является концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования на английском и русском языках. Предметом исследования представлены языковые средства концепта «природа» в русском и английском языках.

Цель работы – выявление семантических особенностей реализации концепта «природа» на материале сайтов в сфере природопользования на русском и английском языках.

В процессе исследования были рассмотрены такие понятия, как концепт, языковая картина мира, научная картина мира, дискурс, дискурсивная картина мира, проанализированы семантические особенности концепта «природа» в русском и английском языках.

В результате исследования выявлены и описаны в сопоставительном аспекте семантические особенности языковых средств концепта «природа» в текстах виртуального дискурса сферы природопользования на материале русского и английского языков.

Результаты работы по теме исследования были представлены на VIII международном молодежном научном форуме «Новые форматы транснациональной научно-образовательной деятельности», (ТГПУ, 26 апреля 2018 г., Томск).

Практическая значимость работы заключается в том, что выводы данного исследования могут быть использованы для преподавания в вузах, при подготовке учебных пособий по лингвистике, а также для дальнейших научных исследований в области концептосферы. Также они вносят вклад в теорию дискурса, дополняя данные лингвистические направления новыми наблюдениями на актуальном языковом материале в сопоставительном аспекте.

ABSTRACT

Graduate work, 71 p., 73 sources, 5 attachments

Key words: discourse, concept, environmental management, semantics, cognitive linguistics

The object of the research is the concept “nature” in virtual discourse in environmental management sphere in Russian and in English. The subject of the research is linguistic means representing the concept “nature” in Russian and English.

The aim is to identify semantic features of verbalization of the concept “nature” in texts of virtual environmental management discourse in Russian and in English.

During the research process, the following terms have been considered: concept, linguistic view of the world, scientific view of the world, discourse, discursive view of the world. Semantic features of the linguistic means representing the concept “nature” in Russian and in English have been analyzed.

As the result, semantic peculiarities of linguistic means of the concept “nature” in texts of virtual environmental management discourse in Russian and in English have been identified, described and compared.

The results of the research have been presented on the VIII international scientific forum for young researchers “New dimensions of transnational scientific-educational activities” (Tomsk State Pedagogic University, April 26, 2018, Tomsk).

Practical significance of the research is that results of the research can be used for teaching in universities, for preparing study guides in linguistics, and will contribute to further research in cognitive linguistics. Moreover, the results contribute to the discourse theory, adding new compared materials.

Оглавление

Введение.....	9
Глава 1. Теоретические основы когнитивно-дискурсивного исследования	14
1.1. Развитие когнитивной лингвистики как научной дисциплины в историческом аспекте.....	14
1.2. Ключевые понятия когнитивно-дискурсивного исследования	16
Выводы по первой главе.....	30
Глава 2. Концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования	32
2.1. Вербализация концепта «природа» в русскоязычном виртуальном дискурсе	32
2.2. Вербализация концепта «природа» в англоязычном виртуальном дискурсе	46
2.3. Сопоставительный анализ языковых средств, реализующих концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования на русском и английском языках.....	57
Выводы по второй главе.....	62
Заключение	63
Список публикаций.....	65
Список использованной литературы	66
Приложение А (русские сайты).....	72
Приложение Б (американские сайты)	77
Приложение В (русский язык).....	81
Приложение Г (английский язык).....	85
Приложение Д (диаграммы)	91

Введение

Когнитивная лингвистика – одно из актуальных направлений современного языкознания. Процесс становления когнитивной лингвистики как научной дисциплины начался в США, связан с именами Дж. Миллера [1; 2] и Дж. Бруннера [3], и произошел за последние два десятилетия XX века [4, с.8]. Когнитивная лингвистика является синтезом нескольких наук – не только нейролингвистики и психоллингвистики, но и когнитологии, когнитивной психологии, лингвистической семантики, а также этнолингвистики, культурологии, сравнительно-исторического языкознания и т.д. [4, с.20-22]. За рубежом главными именами когнитивной лингвистики считаются имена Дж. Лакоффа и Г. Томпсона [5]. Фундаментом отечественной когнитивной лингвистики стали труды Е.С. Кубряковой [6].

На сегодняшний день можно говорить о том, что когнитивная лингвистика занимает отдельную нишу в языкознании. Главной целью исследований в области когнитивной лингвистики является определение роли языка в концептуализации и категоризации мира, изучение особенностей культуры и мышления нации, отображенных в языке. Языку принадлежит значимая роль в построении национально-культурной картины мира, при этом концепт – ключевой элемент, выраженный определенным словом в контексте культуры и знаний.

Впервые понятие «концепт» упоминается в 80-х гг. XX в. Концепт – это отражение содержания опыта и знаний, накопленных в результате познания человеком окружающего мира, содержание результатов всей человеческой деятельности [7, с.55]. Активное использование термина в ряде наук приводит к тому, что существует множество интерпретаций понятия «концепт» и в лингвистике.

Лингвистами выделяются две категории концептов: базовые – те, что существуют в сознании каждого народа и каждого индивида («время», «любовь», «дружба» и т.д.), и концепты, которые имеют большое значение не только на бытовом уровне, но и в узкоспециализированных областях знания.

Концепт «природа» нашел свое место в различных институциональных дискурсах. Языковые клише с этой лексемой прочно укрепились не только в научной и научно-публицистической сферах, но и на бытовом уровне. Такие сочетания как «мать-природа», «природа отыгралась», «природа катаклизма», «природа явлений», «физическая природа» свидетельствуют об активности использования лексемы в разных дискурсах.

Концепт «природа» нашел активное применение и в сфере виртуального дискурса. Виртуальный дискурс сферы природопользования – относительно новый, ранее не исследованный вид дискурса, в связи с чем он привлекает внимание лингвистов. Кроме того, на сегодняшний день главной чертой современного общества является активное использование цифровых и интернет-технологий, и научный интерес вызывают различные аспекты общения в сети Интернет.

Данная работа посвящена исследованию концепта «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования на русском и английском языках. **Актуальность** исследования связана с возрастающим интересом современной лингвистики и теории межкультурной коммуникации к процессам кодирования специфических особенностей национального менталитета в единицах языка, а также к взаимосвязи языка и мышления. Более того, дискурс сферы природопользования является новым для лингвистики, еще не изученным подробно, этим обуславливается **новизна** исследования.

Объектом данного исследования является концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования в русском и английском языках.

Предметом исследования являются языковые средства, формирующие концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования в русском и английском языках.

Материалом для исследования послужили 41 веб-сайт на русском языке и 33 веб-сайта на английском языке. В англоязычном материале были

отобраны только американские ресурсы. Для изучения отбирались веб-сайты компаний и организаций, специализирующихся в сфере природопользования и менеджмента природных ресурсов. Материалы найдены методом сплошной выборки из результатов, выданных поисковой системой Google по ключевому понятию «природопользование/environmental management». Общее количество результатов в русскоязычном сегменте – 1 360 000, в англоязычном – 597 000 000.

Цель настоящего исследования – выявить и описать семантические особенности реализации концепта «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования в русском и английском языках, а также специфику функционирования данного концепта, отражающую особенности национального сознания носителей русского и английского языков.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. Рассмотреть базовые понятия когнитивной лингвистики, а именно: «языковая картина мира», «научная картина мира», «дискурс», «дискурсивная картина мира», «концепт»; рассмотреть основные методики изучения концепта.

2. Выявить и описать основные языковые средства концепта «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования в русском языке.

3. Выявить и описать основные языковые средства концепта «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования в английском языке.

4. Провести сопоставительный анализ результатов; выявить сходства и различия реализации концепта «природа» в виртуальных дискурсах русского и английского языков.

В ходе исследования были применены следующие **методы** научного исследования: общенаучные (классификация) и частные (метод научного

описания, сплошной выборки, а также концептуального, семантического, контекстуального анализа и количественного подсчета).

Методологической и теоретической базой исследования являются работы В. Фон Гумбольдта [8], Н. Д. Арутюновой [9; 10], А. Н. Баранова [11; 12], Е.С. Кубряковой [6], И.А. Стернина и З.Д. Поповой [13; 14], Ю.С. Степанова [7], В.И. Карасика [15; 16], и других ученых-лингвистов в области когнитивной лингвистики.

Реализация и апробация работы: результаты работы были представлены в докладе на следующей конференции: VIII международный молодежный научный форум «Новые форматы транснациональной научно-образовательной деятельности», (ТГПУ, 26 апреля 2018 г., Томск).

Цель и задачи данного исследования обусловили **структуру** и содержание работы: введение, две главы, выводы по каждой главе, заключение и приложения.

В первой главе представлены теоретические основы когнитивно-дискурсивного исследования концепта «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования.

Вторая глава посвящена изучению семантических особенностей языковых средств, формирующих концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования на материале российских и американских сайтов, проводится сопоставительный анализ семантических особенностей в данных языковых культурах.

В заключении делаются выводы о семантических особенностях языковых средств, реализующих концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования в русском и английском языках, о специфике концепта в каждой из языковых культур; указываются перспективы исследования.

Практическая значимость работы заключается в том, что выводы, сформулированные в результате проведенного исследования, дополняют научное знание о языковой картине мира носителей русского языка,

поскольку далеко не все концепты были описаны. Выводы данного исследования могут быть использованы для преподавания в вузах, при подготовке учебных пособий по лингвистике, а также для дальнейших научных исследований в области концептосферы. Также они вносят вклад в теорию дискурса, дополняя данные лингвистические направления новыми наблюдениями на актуальном языковом материале в сопоставительном аспекте.

Глава 1. Теоретические основы когнитивно-дискурсивного исследования

1.1. Развитие когнитивной лингвистики как научной дисциплины в историческом аспекте

Активное развитие когнитивной лингвистики – неотъемлемая черта современного языкознания [13, с.6], и можно говорить о том, что на сегодняшний день когнитивная лингвистика занимает отдельную нишу в языкознании. Язык трактуется не просто как отдельная система, а исследуется через призму его участия в познавательной деятельности человека. В когнитивной лингвистике язык – это механизм, кодирующий и трансформирующий информацию, «помощник» человека в познании мира [17, с.53-55].

Необходимо отметить, что хотя становление когнитивной лингвистики и произошло за последние два десятилетия XX века, это не было первым шагом к осмыслению лингвистами связи между языком и мышлением. Первый шаг сделали нейрофизиологи, и позднее на базе нейрофизиологии появилась такая наука как нейролингвистика (ее представители – В. Р. Лурия [18], Л.С. Выготский [19]). Затем сформировалась психолингвистика (американские исследователи, занимавшиеся этим вопросом, – Дж. Гринберг [20], Дж. Керрол и другие, российские – Ю. Н. Караулов [21], А. А. Леонтьев [22] и другие). Таким образом, можно говорить о том, что когнитивная лингвистика сформировалась в результате соединения нескольких наук – не только нейролингвистики и психолингвистики, но и когнитологии, когнитивной психологии, лингвистической семантики, а также этнолингвистики, культурологии, сравнительно-исторического языкознания и т.д. [4, с.20-22].

Становление когнитивной лингвистики началось в США. Первыми предпосылками к появлению новой науки стали наблюдения Дж. Миллера [1; 2] и Дж. Брунера [3], согласно которым когнитивную деятельность человека нельзя исследовать, прибегая лишь к психологии или лишь к лингвистике,

поскольку когнитивная деятельность включает в себя ряд более широкий ряд аспектов [4, с.8].

В 1975 году Дж. Лакофф и Г. Томпсон опубликовали свой научный труд «Представляем когнитивную грамматику» [5]. В 1987 году Р. Лангакер представил научному сообществу «Основания когнитивной грамматики» [23]. Тем не менее, до 1990-х гг. исследования в области когнитивной лингвистики (или как за рубежом ее называли «когнитивной грамматики») носили разрозненный характер и представляли собой отдельные работы ученых, не связанные между собой. Первые учебники по когнитивной лингвистике появились в середине 1990-х гг. под авторством Ф. Унгерера и Х.-Й. Шмидта [24].

После 1985 г. когнитивная лингвистика начинает активно развиваться и в России. В становлении науки огромное значение имеют перевод книги Т. Виноград «Программа, понимающая естественный язык» [25], а также сборник статей зарубежных исследователей «Язык и интеллект», изданный в 1995 году [26]. Первой попыткой систематизации ценностей русской культуры является труд Ю. С. Степанова «Константы: словарь русской культуры» [7], что, несомненно, оказало значительное влияние на развитие отечественной когнитивной лингвистики. Наряду с этим, существенный вклад в развитие когнитивной лингвистики в России связан с именами Н. Д. Арутюновой [9; 10], И. А. Стернина [13; 14], Е. С. Кубряковой [6] и др. По мнению современных лингвистов, труды Кубряковой стали основным фундаментом отечественной когнитивной лингвистики [13, с.8].

Как было упомянуто ранее, подход к изучению языка сложен и многогранен, а когнитивная лингвистика объединяет в себе ряд дисциплин, в связи с чем в данной науке охватываются следующие аспекты:

1. Осмысление роли языка в познании и понимании мира
2. Языковые знания, полученные в результате сбора, обработки и передачи информации об окружающем мире

3. Процессы концептуализации и категоризации знаний
4. Описание системы концептов
5. Понятие языковой картины мира (ЯКМ) [4, с. 25].

Основным предметом исследования в когнитивной лингвистике являются мыслительные процессы (когниции), а через поведение и различные виды деятельности человека при участии языка изучается его когнитивный мир. Кроме того, изучаются концепты: рассматриваются определения концепта в словарях и справочниках, анализируются фразеологизмы, пословицы и поговорки, в которых представлен концепт, а также исследуются контекстные употребления лексем в текстах суждений о концепте [4, с. 25].

1.2. Ключевые понятия когнитивно-дискурсивного исследования

Как и любая самостоятельная научная дисциплина, когнитивная лингвистика нуждается в собственной терминологической базе, т.е. в формировании языка, способного описать сам язык, т.е. метаязыка. В терминологическую систему когнитивной лингвистики входят понятия и термины, которые уже существуют в языкознании, а также те, что были заимствованы из смежных дисциплин или наук-источников становления когнитивной лингвистики.

К когнитивной лингвистике относятся такие понятия, как «знание», «разум», «понятие», «концепт», «концептосфера», «картина мира», «когнитивная модель», «когниция», «константы культуры» и др. Рассмотрим наиболее значимые для нашей работы понятия и термины.

Специфика понятия «концепт»

Базовым понятием когнитивной лингвистики является, в первую очередь, концепт. Впервые понятие «концепт» упоминается в 80-х гг. XX в. Концепт – это отражение содержания опыта и знаний, накопленных в

результате познания человеком окружающего мира, содержание результатов всей человеческой деятельности [27, с.55].

Лингвистическое понимание концепта является синтезом трактовок этого понятия другими науками, результатом взаимодействия лингвистики с философией, психологией и другими науками. Активное использование термина в ряде наук приводит к тому, что существует множество интерпретаций понятия «концепт» и в лингвистике.

Многие исследователи характеризуют концепт как ментальное образование, которое соотносится с индивидуальным и коллективным сознанием, средой проживания языкового субъекта, бытовой сферой и т.д.

Поскольку существует большое количество определений концепта, сформулированных далеко не одним исследователем, приведем лишь некоторые из них.

По Е. С. Кубряковой концепт – «некий отдельный смысл, оперативная единица памяти, ментального лексикона, квант знания», которая является вполне самостоятельной и четко отделенной от других сущностью [17, с.90-92].

Ю. С. Степанов характеризует концепт следующим образом: «сгусток культуры, то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека» [7, с.40].

Г. С. Воркачев описывает концепт как «единицу коллективного знания, которая имеет языковое выражение и отмечена этнокультурной спецификой» [28, с.70-71].

С точки зрения Д. С. Лихачева, концепты – это индивидуальные смысловые формирования, которые сменяют общезыковые значения в сознании человека, а также объективно закрепляются в языковом сознании сообщества и фиксируются, например, в специальных словарях [29, с.280-287].

Традиционно концепт определяется через оппозицию с такими лингвистическими терминами как «понятие» и «значение». В течение

длительного периода времени «концепт» отождествлялся с «понятием» в связи с тем, что последнее является буквальным переводом первого.

Но в настоящее время понимание концепта изменилось, термины «концепт» и «понятие» больше не являются синонимами. Понятие концепта расширилось. И хотя по структуре «понятие» и «концепт» в большей степени одинаковы, у «понятия» преобладает содержательная составляющая, а концепт – только те явления действительности, которые актуальны для культуры и отражают культурную память народа. Иными словами, концепт более сложен и является характерной чертой той или иной культуры [4, с.27-28]. Понятие – это совокупность существенных признаков объекта, а концепт – совокупность знаний об объекте. Кроме того термины «понятие» и «концепт» принадлежат к разным наукам: понятие – к логике и философии, а концепт – к лингвокультурологии и когнитивной лингвистике [4, с.30].

Стоит также отметить, что некоторые исследователи предлагают рассматривать «концепт» и «значение» как равнозначные понятия. Обратимся к характеристике, данной В. Я. Мыркиным: «концепт, закрепленный за определенным словом, является лексическим значением слова» [30, с.43]. Схожее мнение и у С. В. Кузлякина [6, с.51]. Однако большинство ученых все же предлагает разграничивать понятия «концепт» и «значение». На это существует ряд причин.

Во-первых, объем концепта шире объема значения. Как отмечают в своем исследовании И. А. Стернин и З. Д. Попова, даже множество языковых знаков, имеющих непосредственную связь с концептом, не в состоянии передать исчерпывающее содержание концепта» [14, с.30].

Во-вторых, концепт и значение являются ментальными единицами, относящимися к разным типам сознания. Вновь обратимся к И. А. Стернину и З. Д. Поповой и отметим, что концепт – это продукт когнитивного сознания, а значение – языкового [14, с.103]. Таким образом, здесь следует говорить о несовпадении единиц мышления и единиц языка.

И, наконец, концепт, в отличие от значения, несет в себе информацию, которая обусловлена личным и культурным опытом человека.

Итак, концепт является единицей мышления, которая формируется под влиянием личного опыта одного человека или группы людей, что отличает его от понятия и значения. Содержание значения по сравнению с концептом ограничено, оно принадлежит к сфере языка и не дает возможности исследовать мышление человека в полной мере. Сделать это позволяет концепт.

В данном исследовании концепт будет рассматриваться как «многомерное образование, которое включает в себя как понятийно-дефиниционные признаки, так и коннотативные, оценочные характеристики» [4, с.47]. При этом необходимо подчеркнуть, что отличия в трактовках понятия «концепт» связаны с выделением предмета и аспекта изучения концепта. В зависимости от этого методика описания концепта также будет варьироваться.

Ключевой момент при описании концепта – исследование набора средств его представления. В связи с этим необходимо разграничивать такие понятия как содержание концепта и структура концепта. В понимании таких понятий, как «содержание концепта» и «структура концепта» мы будем опираться на работы исследователей И.А. Стернина и З.Д. Поповой, так как именно в их определении наиболее подробно представлено разделение плана содержания и плана разделения концепта.

Не менее важным является определение структуры концепта. По мнению И.А. Стернина и З.Д.Поповой, структура концепта – это совокупность основных структурных компонентов разной когнитивной природы [13, с.81]. Определение компонентов структуры концепта является предметом активных обсуждений в трудах современных ученых [31, с.78], вследствие чего мнения исследователей об основных компонентах концепта различны. Так, С. Г. Воркачев выделяет следующие составляющие концепта:

- Понятийная, образная (когнитивные метафоры)
- Значимостная (этимологические и ассоциативные характеристики концепта) [32, с.36].

В работе Г. Г. Слышкина предлагается иная структура концепта:

- Интразона – признаки концепта, отражающие собственные признаки денотата
- Экстразона – признаки, извлекаемые из поговорок и переносных значений
- Квазиинтронизона и квазиэкстразона – формальные ассоциации, возникающие в результате созвучия имени концепта с другим словом [33, с.9].

В настоящем исследовании мы опирались на наиболее общепринятую классификацию, предложенную И. А. Стерниным и З. Д. Поповой. Данные исследователи выделяют следующие структурные компоненты концепта:

- Образ – перцептивный и метафорический
- Информационное содержание – главные признаки концепта, которые отражают отличительные черты концептуализируемого явления или предмета
- Интерпретационное поле – когнитивные признаки интерпретирующие основное информационное содержание концепта [13, с.81].

Согласно точке зрения И.А. Стернина и З.Д. Поповой, содержание концепта – это то, что образуется при помощи когнитивных признаков, отражающих отдельные признаки концептуализируемого явления или предмета. Содержание упорядочено по полемому признаку:

- Ядро – основное понятие, семы, зафиксированные в словарях

- Ближняя, дальняя и крайняя периферии – коннотативные и ассоциативные приращения, привносимые культурой и реализуемые при определенном наборе слов-репрезентантов [13, с.81].

Таким образом, если проанализировать общее понимание исследователями термина «концепт», то концепт представляется основной единицей ментального уровня, обладающей содержанием и структурой.

Понятие языковой картины мира

Еще одно базовое для когнитивной лингвистики понятие – языковая картина мира (ЯКМ). Впервые понятие «картина мира» (далее – КМ) возникло в науке на рубеже XIX-XX вв. Немецкий физик Герман Герц употребил термин применительно к физической картине мира. Соответственно, первоначально КМ относилась к области естественных наук, однако позднее, в ходе развития, заняла место и в дисциплинах, занимающихся изучением человеческих знаний [4, с.48-50].

Понятие «картина мира» является базисным в основе философско-научного познания и применяется в последние десятилетия в ряде научных дисциплин. Каждая из этих дисциплин рассматривает КМ по-своему, что неизбежно ведет к противоречиям в трактовке. В наиболее общем смысле КМ – это упорядоченная совокупность знаний о действительности, которая формируется в сознании общества [30, с.64].

Также КМ определяется следующим образом: «сложившаяся на определенном этапе развития человечества совокупность представлений о структуре действительности, способах ее функционирования и изменения, сформировавшаяся на основе исходных мировоззренческих принципов и интегрирующая знания и опыт, накопленные человечеством» [34].

Исследователь В. А. Маслова определяет КМ как «целостный глобальный образ мира, который является результатом всей духовной активности человека, возникает у человека в ходе контактов с миром» [4, с.48-50].

Ключевая задача КМ – зафиксировать восприятие, осмысление мира тем или иным народом не только на современном этапе развития языка, но и на этапе его формирования (т.е. на этапе донаучного, наивного понимания).

Так, В. Г. Колшанский определяет КМ как «вторичное существование объективного мира, закрепленное в своеобразной материальной форме, которой является язык [35, с.15].

О языке как об основном средстве коммуникации, которое отображает окружающий мир человека, писал немецкий ученый Й. Л. Вайсгербер. По его мнению, мир бытия становится более постижимым для совокупности членов той или иной группы благодаря языку [36, с.151].

Данную точку зрения поддерживает и С. Г. Терминасова. Она утверждает, что язык является главным инструментом в формировании национального характера. Именно язык формирует личность носителя определенного языка [37, с.135].

Таким образом, можно констатировать, что язык является средством выражения эмоций и ощущений человека, которые он получает в ходе взаимодействия с окружающим миром, а также определяет принадлежность человека к тому или иному этносу и его личность как носителя языка.

Существенно важным фактом является то, что КМ постоянно дополняются и меняются. Это обусловлено новыми знаниями и опытом, которые человечество приобретает на каждом этапе развития, а также уровнем развития общества и мировоззренческими установками людей. Более того, каждая нация создает свою КМ, изображающую действительность иначе, чем другие нации.

Наличие тесной взаимосвязи языка и мышления, о которой было упомянуто выше, обуславливает необходимость выделения языковой картины мира (далее – ЯКМ). Уже в XIX веке об этом писали Гумбольдт [8] и Гердер – в данный период истории язык начал восприниматься лингвистами как система.

Под ЯКМ понимается «отраженный средствами языка образ осмысления реальности» [34, с.46].

Ю. Н. Караулов характеризует ЯКМ как «концептуальное содержание определенного языка» [38, с.246].

Иными словами, ЯКМ – это представление об окружающем мире, которое заложено в языке, что подразумевает языковое разделение мира, основанное на значениях слов, содержащих информацию о действительности.

Существенное влияние на развитие понятия ЯКМ оказала гипотеза лингвистической относительности, выдвинутая американскими учеными Э. Сепиром и Б. Уорфом [39; 40]. Согласно данной гипотезе, люди видят мир через призму родного языка, а языки различаются своими «ЯКМ» [4, с.56].

В отечественном языкознании развитие понятия ЯКМ связано с именами С. А. Васильевой, Г. В. Колшанского [35], Н. Д. Арутюновой [9; 10], Ю. С. Степанова [7], Е. С. Яковлевой [41] и др.

Необходимо отметить, что существует связь между ЯКМ и концептуальной системой. КМ в сознании человека – это вторичное существование мира, закрепленное в особой материальной форме – языке. Один и тот же язык у членов одного сообщества формирует сходные ЯКМ, что позволяет уже говорить о некоей обобщенной национальной КМ [4, с.56].

Тем не менее, не следует отождествлять ЯКМ сконцептуальной (когнитивной) КМ, поскольку ККМ является фундаментом для языкового воплощения всех знаний человека об окружающем мире [34, с.48]. Языковые единицы являются составляющими элементами ЯКМ и играют роль посредника между человеком и окружающим миром. Они называются репрезентантами концепта. ЯКМ и ККМ находятся в тесной взаимосвязи, поскольку ККМ – это план содержания для ЯКМ, а ЯКМ – это план выражения для ККМ. Однако сложность заключается в том, что существует большое количество планов содержания по отношению к плану выражения.

Понятие научной картины мира

Наряду с ЯКМ, еще одним из базовых понятий когнитивной лингвистики является научная картина мира. Научная картина мира (далее – НКМ) – одно из фундаментальных понятий в философии науки, оно представляет собой особую форму систематизации знаний, качественного обобщения и синтеза различных теорий в науке.

Корнилов О. А. дает следующее определение НКМ: «вся совокупность научных знаний о мире, выработанная всеми частными науками на данном этапе развития человеческого общества [42, с.34].

Этот же исследователь выделяет несколько подходов к определению понятия НКМ [42, с.3]:

- Система представлений человека о свойствах и закономерностях действительности на базе общенаучных понятий и принципов
- Множество теорий, которые в совокупности описывают природный мир
- Особая форма теоретического знания, представляющая предмет исследования науки на определенном этапе развития. Здесь же происходит систематизация знаний, полученных в конкретных областях научных поисков
- Специфическая форма систематизации научного знания, которая формирует видение научного мира в определенной области в соответствии с данным этапом функционирования и развития.

Существуют различные формы НКМ. Обратимся к классификации В. В. Волкова [43, с.121-123]:

- Общенаучная картина мира – обобщенное представление о Вселенной, живой природе, человеку и обществе; основано на синтезе знаний из различных сфер науки

- Социальная и естественная НКМ – представление об обществе и природе, основанное на обобщении достижений в социально-гуманитарных и естественных науках
- Специальная НКМ – представления о предметах с позиций отдельных наук. Так, можно говорить о существовании физической, химической, экономической картин мира, где «мир» - это предметная область той или иной науки. Наиболее изученной специальной НКМ является физическая КМ.

Тем не менее, не следует называть НКМ ни философией, ни наукой, поскольку в НКМ в отличие от науки нет процесса получения и аргументации знаний. НКМ – это следствие научного знания, которое формируется в процессе познания.

НКМ противопоставляются мифологические, религиозные, обыденные и другие КМ, так как они складываются в результате освоения человеком мира эмпирическим путем – на основе непосредственного взаимодействия с миром, природой, другими людьми, Богом и т.д.

Благодаря эпистемологии и философии многое известно о том, как протекает процесс научного познания, но мало известно о том, как происходит освоение мира в других сферах сознания.

Следует также подчеркнуть, что НКМ находится в постоянном развитии, поскольку объем знаний расширяется, наука не стоит на месте, а это ведет к возникновению новых понятий и изменению уже существующих. Это означает, что современное состояние НКМ – это лишь отдельная ступень в познании человеком мира и закономерностей его функционирования. Непрерывная актуализация знаний объясняет суть эволюции НКМ.

Не менее важным является понятие инварианта НКМ – это содержательное единство НКМ для всех народов. Однако в каждом языке сложилась своя определенная национальная форма выражения, которая обуславливает то, как выглядит система терминов в том или ином языке.

Национальный план выражения ни в коем случае не меняет план содержания, но приспособливает объективное знание НКМ к требованиям того или иного языкового сообщества.

Понятия дискурса и дискурсивной картины мира, типология дискурса

Понятие «дискурс» занимает не последнее место в когнитивной лингвистике. Это понятие нашло свое место в методологической базе целого ряда гуманитарных наук: философии, психологии, культурологии, лингвистики и т.д. Одним из основоположников дискурса в языкознании считается Т.А. Ван Дейк. Он определяет дискурс как сложное коммуникативное явление, которое включает в себя социальный контекст с информацией об участниках коммуникации и о процессах создания и понимания сообщения [44, с.113]. Э. Бенвенист характеризует дискурс как речь, присваиваемую говорящему [45]. Д. Шифрин, опираясь на данные идеи, называет дискурс целостной структурой функционально организованных речевых единиц, которые имеют свой контекст употребления [46, с. 39-41].

На сегодняшний день дискурс-анализ относится к активно развивающимся направлениям современной лингвистики, в связи с чем существует ряд определений дискурса. В.Е. Чернявская выделяет в современной лингвистике две основных трактовки понятия «дискурс». 1). Дискурс – это «конкретное коммуникативное событие, фиксируемое в письменных текстах и устной речи, осуществляемое в определенном когнитивно и типологически обусловленном коммуникативном пространстве», и 2). Дискурс – это «совокупность тематически соотнесенных текстов» [47, с.14]. Кроме того, дискурс также характеризуют как «связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное, социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах). Дискурс – это

речь, погруженная в жизнь» [10, с. 136-137]. Данное определение из словаря «Языкознание» является в российском языкознании одним из устоявшихся. С этой точки зрения в дискурс также включается паралингвистическое сопровождение речи (жесты и мимика). В социолингвистике дискурс определяется как общение людей в определенных социальных группах, в той или иной речеповеденческой ситуации, которая обусловлена установленным характером институционального общения. Так, существует классификация дискурса, в которой выделяют различные его типы, например, политический, административный, юридический, деловой, религиозный, научный, рекламный, военный и пр. [15, с. 208; 16, с.234].

Таким образом, определения дискурса в лингвистике многочисленны и многообразны. В настоящем исследовании мы опираемся на определение И.В. Силантьева, который под дискурсом понимает открытое множество высказываний (текстов), объединенных силовым полем данного дискурса [48, с.10]. Соответственно, и виртуальным дискурсом сферы природопользования мы называем открытое множество высказываний, объединенных темой «природопользование» и коммуникативными стратегиями, связанными с ними.

Лингвисты занимаются изучением текста с разных аспектов: текста как явление языка и текста как явление речи. Если говорить о тексте как о явлении речи, то необходимо учитывать такие факторы, как обстоятельства коммуникации и характеристики адресата и адресанта [15, с.188]. Текст часто рассматривается лингвистами как воплощение человеческой культуры, что представлено в лингвокультурологических исследованиях.

Для развития самостоятельного дискурса необходимо наличие особой тематической сферы, имеющей значимость в обществе и продуцирующей свой набор ключевых концептов. Рассматривая дискурс с социолингвистических позиций, исследователи выделили два типа дискурса: институциональный и персональный. В рамках институционального дискурса общение происходит в рамках статусно-ролевых отношений. В

институциональном дискурсе ученые выделяют определенные категории, анализ которых позволяет выделить участников дискурса, его хронотоп, ценности и прочие категории [15, с.200-201]. Основой любого институционального дискурса является система определенных шаблонов, тем не менее, различные типы и жанры дискурса приводят к тому, что трафаретность шаблонов в них будут отличаться. Основные категории институционального дискурса, которые в той или иной степени проявляют себя в его различных типах, выделил В.И. Карасик. Согласно его классификации, для любого институционального дискурса характерны:

- Хронотоп – время и место, закрепленные за процессом;
- Цель;
- Ценности;
- Стратегии достижения цели;
- Жанры – их выделяют, исходя из определенных признаков (цель, тип участников и т.д.);
- Прецедентные тексты;
- Дискурсивные формулы (языковые средства) [15, с.200-201].

Нормы, закрепленные за тем или иным институциональным дискурсом, отражают ценности общества в целом и определенной общественной группы, образующей институт, в частности. В настоящем исследовании внимание сосредоточено на текстах виртуального дискурса сферы природопользования, поэтому его характеристики будут описаны подробнее.

В данном исследовании под виртуальным дискурсом понимаются тексты, функционирующие в сети Интернет, что было предложено исследователями Е.И. Горошко и Е.А. Жигалиной [49]. Спецификой данного дискурса является опосредованность техническими средствами коммуникации и одновременное расположение участников коммуникации в виртуальном и реальном времени и пространстве (амбивалентность

хронотопа). Также Е.И. Горошко и Е.А. Жигалина отмечают интерактивность и гипертекстуальность среды, активное использование мультимедиа и особый временной характер передачи и получения информации [49]. Н.Г. Асмус отмечает «диалогичность, особый характер авторства, совмещение категорий автор-читатель, снятие временных и пространственных ограничений, статусное равноправие участников, формирование общей картины мира, неограниченность в выборе языковых средств» [50, с.10]. Тем не менее, необходимо подчеркнуть, что вышеперечисленные черты наиболее ярко проявляются в неформальных жанрах виртуального дискурса, например, в чатах, форумах. Большое количество жанров пришло в виртуальный дискурс из традиционных, что позволило им сохранить основные параметры письменных текстов, лишь частично трансформируясь для адаптации в интернет-среде.

Многообразие вариантов языковой картины мира (ЯКМ) привело к появлению понятия «дискурсивная картина мира». В когнитивной лингвистике выделяют несколько подходов к изучению дискурсивной картины мира (ДКМ) и ее соотношения с ЯКМ. З.И. Резанова трактует термин «дискурсивная картина мира» как «динамическую подвижную систему смыслов, формируемую в координируемых коммуникативных действиях адресантов и адресатов в соответствии с системой их ценностей и интересов, и включенных в социальные практики» [51, с.42]. Дискурсивная картина – это система символов, репрезентирующая определенный концепт, она воплощена в виде совокупности готовых форм, и по отношению к ЯКМ является ее социально и функционально определенным вариантом. С этой точки зрения ЯКМ – это совокупность дискурсивных картин, которые представляют общие когнитивные модели в соответствии с требованиями дискурса. Основой ДКМ являются ключевые концепты и категории. ДКМ воплощается в текстах, которые возникают в типовых социально-психологических контекстах с типовыми коммуникантами. Моделирование ДКМ происходит при помощи тех же методов, что и ЯКМ [52, с.185].

Итак, понятие дискурса, основоположником которого исследователи считают Т.А. Ван Дейка, прочно закрепилось в методологической базе нескольких гуманитарных наук: философии, психологии, культурологии, лингвистики и т.д. Определения дискурса многочисленны, а многообразие вариантов языковой картины мира (ЯКМ) привело в свою очередь к появлению понятия «дискурсивная картина мира» (ДКМ).

Выводы по первой главе

Таким образом, в первой главе были рассмотрены базовые понятия когнитивно-дискурсивного лингвистического исследования.

В данном исследовании концепт будет рассматриваться как «многомерное образование, которое включает в себя как понятийно-дефиниционные признаки, так и коннотативные, оценочные характеристики» [4, с.47]. Что касается структуры и содержания концепта, понимание данных категорий берется из работ И. А. Стернина и З. Д. Поповой [13; 14].

За основное определение картины мира берется трактовка В.А. Масловой: «целостный глобальный образ мира, который является результатом всей духовной активности человека, возникает у человека в ходе контактов с миром» [4]. Научная картина мира – одно из фундаментальных понятий в философии науки, оно представляет собой особую форму систематизации знаний, качественного обобщения и синтеза различных теорий в науке. В данном исследовании в качестве ключевого взято определение О.А. Корнилова: «Вся совокупность научных знаний о мире, выработанная всеми частными науками на данном этапе развития человеческого общества» [42].

Определения понятия «дискурс» многочисленны, в дальнейшем исследовании опорным определением избрана трактовка И.В. Силантьева, который под дискурсом понимает открытое множество высказываний (текстов), объединенных силовым полем данного дискурса [48, с. 10].

Под ДКМ в данном исследовании понимается «динамическая подвижная система смыслов, формируемая в координируемых коммуникативных действиях адресантов и адресатов в соответствии с системой их ценностей и интересов, и включенных в социальные практики» [52, с.42].

Дискурс сферы природопользования рассматривается в качестве разновидности институционального дискурса в аспекте лексико-семантических особенностей его языкового состава.

Глава 2. Концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования

2.1. Вербализация концепта «природа» в русскоязычном виртуальном дискурсе

Природопользование – это масштабный процесс, который происходит на глобальном уровне и включает в себя эксплуатацию и сохранение природных ресурсов; это совокупность мер, которые общество предпринимает в целях изучения, освоения, преобразования и охраны окружающей среды. Впервые термин «природопользование» был предложен Ю.Н. Куражковским, А.Н. Формозовым и Г.Е. Бурдиным в 1958 году на объединенном заседании Московского филиала Географического сообщества в СССР, Московского общества испытателей природы и Всероссийского общества охраны природы [53]. После выхода книги этого автора в 1969 году термин «природопользование» стал широко использоваться. В Большом Энциклопедическом словаре «природопользование» определяется как 1) сфера общественно-производственной деятельности, направленной на удовлетворение потребностей человека с помощью природных ресурсов; 2) научное направление, изучающее принципы рационального использования природных ресурсов, в т.ч. анализ антропогенных воздействий на природу, их последствий для человека [54].

Слово «природопользование» имеет две семы, два ключевых смысла: «природа» и «пользование». Концепт «природа», таким образом, является составляющей этого слова.

В современном языкознании наблюдается тенденция проявления все большего интереса к когнитивной лингвистике. Одними из ключевых понятий в рамках данного направления языкознания являются понятия «концепт» и «языковая картина мира».

Важное место отводится базовым концептам. Базовый (или ключевой) концепт – основа представлений о бытии в рамках той или иной национальной культуры, определяющие константы человеческой жизни [55,

с.10]. К таким концептам, безусловно, относится и концепт «природа», поскольку еще с древнейших времен культу природы уделялось значительное внимание. Сегодня данный концепт по-прежнему существует, он прочно закрепился в различных дискурсах, что подтверждается наличием клише с лексемой «природа» не только на бытовом уровне, но и в достаточно юном виртуальном дискурсе. Растущая сознательность человека в отношении его взаимодействия с природой стала причиной выделения самостоятельной сферы природопользования.

Контексты, отобранные посредством фронтального просмотра «Национального корпуса русского языка», подтверждают высокую частотность (11 785 вхождений) употребления лексемы «природа» [56]. Это свидетельствует о значимости концепта в КМ носителей русского языка.

Средством номинации концепта «природа» в русской ЯКМ является лексема «природа». Она образована приставочным способом словообразования от корня «род»: при+род(а). Этимологическое происхождение лексемы «род» - от праславянского *ordъ, и оно не связано индо-иранскими, греческими и другими формами на v-. Этот корень встречается в украинском, белорусском, болгарском, сербохорватском, словенском, чешском, словацком, польском языках, однако имеет разные варианты фонетического оформления (рода, родь, рид) [57]. Более того, согласно словарю Фасмера, слово «природа» родственно литовскому *gasmė* «урожай» и латышскому *raids* «родственник, род».

Важно отметить, что лексема «природа» также по всей вероятности связана с именем славянского бога Рода, создателя мира. «Природа», та, что «при Роде», «Матушка-Природа»: иными словами – это все то, что было создано богом Родом [58].

В мифологии славян природа являлась ключевым элементом, чуть ли не самым главным; широкое распространение имел культ предков и природных стихий. Природа «жила» в тотемах – языческих божествах, которым поклонялись древние славяне. Каждое божество соотносилось со

своей природной стихией. Например, Макошь – богиня земли и плодородия, Перун – бог грома и молнии, Агуна – бог огня, Стрибог – бог ветра и т.д. [59]. Природные стихии, в известной мере олицетворяемые в образах духов-«хозяев», в народной мифологической прозе оказываются живыми: это живой огонь, живая вода, мать-сырая земля, порождающая людей и растения [60, с.375]. Этнографической основой славянской мифологической прозы служило обожествление основных элементов природы: воды, огня, воздуха, земли, – которые в мифологии и фольклоре, равно как и в ранних философско-медицинских учениях, осмыслиются в качестве первоэлемента всего сущего, в том числе и человека, обожествляемых и почитаемых [60, с.9].

Для описания семантических особенностей концепта «природа» в первую очередь необходимо выявить ядро концепта. В соответствии с избранным подходом к анализу концептов мы определим ядро концепта путем анализа данных энциклопедических и толковых словарей.

В «Толковом словаре» В. И. Даля: «Природа – все вещественное, вселенная, все мирозданье, все зримое, подлежащее пяти чувствам; но более наш мир, земля, со всем созданным на ней» [61].

В «Большом энциклопедическом словаре»: «Природа 1) в широком смысле – все сущее, весь мир в многообразии его форм; употребляется в одном ряду с понятиями: материя, универсум, Вселенная. 2) Объект естествознания. 3) Совокупность естественных условий существования человеческого общества; «вторая природа» – созданные человеком материальные условия его существования [54]. Третье толкование позволяет предположить, что с течением времени, развитием науки и технического прогресса восприятие природы значительно изменилось. Если ранее природа считалась величайшей силой, стихией, способной помочь человеку, а иногда и подавить его, то позднее природа стала восприниматься как нечто, что должно покоряться человеку. Человек теперь может моделировать

климатические условия, побеждать болезни, т.е. сам творить природу вокруг себя.

В «Новом словаре русского языка» Ефремовой Т. Ф. [62] понятие «природа» рассматривается в нескольких значениях: 1) а) совокупность естественных условий на земле (поверхность, растительность, климат и т.п.), органический и неорганический мир, все существующее на земле, не созданное деятельностью человека. б) совокупность особенностей какой-л. местности, включающая ее рельеф, растительный и животный мир, климатические условия и т.п. в) местность вне городских поселений. 2) а) перен. сущность, основные качества, свойства чего-л. б) разг. прирожденное свойство, натура, характер. 3) перен. разг.-сниж. происхождение, порода (о человеке). При сопоставлении словарных статей в словарях Ушакова (1935-1940 гг.) [63], Ожегова (1949 г.) [64] и Ефремовой было установлено, что комплекс ЛСВ слова «природа» сформировался достаточно давно и за последние восемьдесят лет не претерпел изменений.

Ядром концепта являются зафиксированные в словарях дефиниции. В результате проведенного анализа данных толковых и энциклопедических словарей были выявлены следующие семы: «мироздание», «мир», «Вселенная», «сущность», «происхождение», «характер». Все эти понятия возникают в сознании носителей русского языка при восприятии лексемы «природа».

Сопоставление словарных дефиниций позволило нам прийти к выводу, что слово «природа» многозначно, но имеет достаточно ограниченное количество ЛСВ, которое с течением времени практически не изменилось, позднее появилось одно новое значение – «вторая природа» – «то, что создано человеком», связанное с развитием науки и техники, а также появилось одно переносное значение – «происхождение (человека), характер».

В данном исследовании «природа» будет рассматриваться в одном из прямых значений, и в качестве основного взято определение из словаря Ефремовой:

а) совокупность естественных условий на земле (поверхность, растительность, климат и т.п.), органический и неорганический мир, все существующее на земле, не созданное деятельностью человека [62].

Материалом для исследования концепта «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования послужили собранные методом сплошной выборки по запросу «природопользование» в поисковой системе Google российские сайты. Общее количество результатов по запросу в русскоязычном сегменте составило 1 360 000. Из данных результатов была отобрана 41 единица. Сайты, отобранные для исследования концепта «природа» имеют разнообразную тематику (см. Приложение А). Тематический анализ сайтов позволил выделить среди них следующие категории:

- Информационные сайты – 12 единиц (например, Информационный ресурс «Охрана труда и безопасность жизнедеятельности») [Приложение А, 38]
- Образовательные сайты – 5 единиц (ряд страниц учебных материалов для школьников) [Приложение А, 33, 35, 36]
- Административные сайты – 17 единиц (сайт Министерства экономического развития РФ, Федеральная служба по надзору в сфере природопользования и т.д.) [Приложение А, 14, 7]
- Коммерческие сайты / сайты частных компаний – 3 единицы(сайт компании «Буринтех») [Приложение А, 40]
- Туристические сайты – 3 единицы (сайт ФГБУ Национальный парк «Хвалынский» [Приложение А, 30]

Примечательно, что именно административные сайты являются наиболее частотным видом ресурсов, появляющихся в сети Интернет по

запросу «природопользование». Вероятно, это объясняется тем, что в настоящее время вопросами охраны окружающей среды и управлением природопользования в России занимаются Министерства и многочисленные департаменты на местах, а не частные компании. Данное утверждение подтверждается законодательством Российской Федерации. Так, статья 72 Конституции РФ гласит, что в совместном ведении Российской Федерации и субъектов Российской Федерации находятся вопросы владения, пользования и распоряжения землей, недрами, водными и другими природными ресурсами [65].

Таким образом, процентное соотношение тематики российских сайтов выглядит следующим образом (см. Приложение Д, Рис.1):

- Информационные сайты – 30%
- Образовательные – 12,5%
- Административные – 42,5%
- Коммерческие – 7,5%
- Туристические – 7,5%

Концепт «природа» в русскоязычном дискурсе реализует себя широким спектром вариантов, что свидетельствует о высокой степени осмысления концепта в русской языковой культуре. Было выявлено и проанализировано 76 единиц (см. Приложение В). Разнообразная тематика сайтов, в совокупности со специализацией отдельных организаций и компаний, обуславливает богатство речевых средств, репрезентирующих концепт «природа» в рамках виртуального дискурса сферы природопользования на русском языке.

В связи с этим варианты разделяются на две обширные категории: природа как неразделимое целое, природа как отдельная оболочка или участок. Категория «неделимое целое» представлена рядом репрезентантов. Рассмотрим наиболее частотные из них (Приложение Д, Рис.2). К самым многочисленным относятся непосредственно «природа» (191 появление в

тексте), при этом примечательно, что 32 из них указываются с большой буквы, и это свидетельствует об олицетворении природы, сравнении ее с человеком. Например: «Человек был покорен Природой».

1. *«Следовательно, проблема ратификации Киотского протокола – это, в конечном счете, по самым предельным основаниям, проблема природопользования, а в глобальном, философском смысле, проблема соотношения Человека и **Природы**»* (Приложение А, 37).

2. *«Человек приспособливает себя к **Природе**»* (Приложение А, 37).

3. *«Такое изменение **природы** человеком заранее планируется и проектируется»* (Приложение А, 32).

Вероятно, этот вид вербализации берет свое начало с древних времен, когда природу воплощали в языческих божествах, давали им свои имена и придавали им вид, напоминающий человека [58; 59]. Славяне почитали бога Рода – отца всего сущего. Поскольку от Рода произошло все живое, то, судя по всему, и для описания окружающего мира «природа» была ключевой универсальной лексемой, относящейся к донаучным мировоззренческим установкам о происхождении и устройстве мира.

Самым частым вариантом реализации концепта «природа» является словосочетание «окружающая среда» (309 появлений в тексте), что вполне объясняется спецификой дискурса сферы природопользования.

1. *«В таком случае производится огромное количество отходов и большому загрязнению подвергается **окружающая среда**»* (Приложение А, 36).

2. *«Если задуматься и захотеть, то можно изменить своё отношение к **окружающей среде**, начать беречь природу, ведь мы сами являемся её частью и, разрушая её, мы каким-то образом разрушаем себя»* (Приложение А, 9)

3. *«Охрана **окружающей среды**»* (Приложение А, 6).

Данный вариант используется в учебниках, текстах юридического и научно-популярного характера. Особенно он типичен для заголовков. Кроме

того, выявлены близкие синонимы окружающей среды – «природная среда» (67), «природный комплекс» (31) и т.д.

1. *«Он [руководитель Департамента] организует и координирует разработку общегородских экологических программ, разрабатывает нормативные документы для улучшения состояния **природной среды**»* (Приложение А, 5).

2. *«Принятое решение создаст правовые основания для обеспечения режима особой охраны **природных комплексов** и объектов на землях, включённых в границы заказника»* (Приложение А, 6).

В связи с наличием среди источников отбора материалов образовательных порталов, в списке репрезентантов появляются такие варианты, как «биосфера» (30), «экосистема» (22), «биоразнообразии» (17).

1. *«Лесные ресурсы — один из важнейших видов ресурсов **биосферы**»* (Приложение А, 36).

2. *«Состояние **биоразнообразия** природных экосистем России»* (Приложение А, 8).

3. *«Динамика **экосистемы**»* (Приложение А, 34).

Наряду с вышеописанными репрезентантами, в группе «природа как неделимое целое» присутствуют следующие лексические варианты: «природные территории» (20), «Земля» (16), «среда обитания» (13):

1. *«Особо охраняемые **природные территории**»* (Приложение А, 3).

2. *«Природопользование – совокупность воздействий человечества на географическую оболочку **Земли**, рассматриваемая в комплекс»* (Приложение А, 35).

3. *«Предметом экологии является изучение взаимоотношений между живыми организмами и **средой обитания**»* (Приложение А, 17).

Примечательно, что среди репрезентантов концепта «природа» есть также варианты с положительной коннотацией – «природные богатства»: *«Коми получит карту природных богатств и обратит на себя внимание инвесторов»* (Приложение А, 22).

Кроме того, в подборке присутствует словосочетание, характеризующее локус, в котором живет человек: «просторы суздальской земли»: «24 июня 2018 года они померяются силами на **просторах суздальской земли**» (Приложение А, 4).

Данный вид вербализации свидетельствует о восприятии природы человеком как родного дома.

Стоит обратить внимание и на то, что в категории обнаружены словосочетания, характеризующие природу как объект охраны: «заповедники» (28), «национальный парк» (28). Это позволяет предположить, что в традиции русскоязычного виртуального дискурса сферы природопользования человек уже начал задумываться о необходимости охраны природы, а не только рациональном использовании ее ресурсов:

1. «Списки видов растений и животных, встречающихся в **заповедниках**» (Приложение А, 8).

2. «Книга **«Заповедники и национальные парки России: Угрозы, неудачи, упущенные возможности**» (Приложение А, 8).

Как уже было указано выше, репрезентанты концепта «природа» в рамках данной подборки были поделены на две группы, поскольку зачастую концепт «природа» представлен в виртуальном дискурсе в более узком значении. Так, во вторую смысловую группу входят репрезентанты со значением «отдельный участок или оболочка». Это в значительной мере обусловлено специализацией каждого конкретного сайта, а также тем, в какой сфере природопользования задействованы специалисты.

В силу большого разнообразия принадлежности единиц к разным участкам, внутри категории репрезентанты были поделены на следующие группы:

- Природа есть недра
- Природа есть вода
- Природа есть воздух
- Природа есть мир растений

- **Природа есть мир животных**

Категория «природа есть недра» представлена следующей группой репрезентантов (Приложение Д, Рис.3): «недра» (103), «почвы» (4), «земельные ресурсы» (1) (всего 3 варианта вербализации):

1. *«Реестр государственной регистрации лицензий на пользование **недрами**, содержащими подземные воды, на территории Курской области по состоянию на 21.06.2017 г.»* (Приложение А, 24).

2. *«Минеральные ресурсы — такими ресурсами считают полезные ископаемые, извлеченные из **недр**»* (Приложение А, 36).

3. *«Госгортехнадзор России лицензирует также отдельные виды деятельности, связанные с повышенной опасностью промышленных производств (объектов) и работ, а также обеспечением безопасности при пользовании **недрами**»* (Приложение А, 37).

4. *«Кроме величины территории, **земельные ресурсы** характеризуют их качество»* (Приложение А, 36).

Здесь ярко проявляется специфика российского природопользования – экономика, тесно связанная с добычей полезных ископаемых. «Недра» встречаются 103 раза, тогда как другие репрезентанты – единично. Россия живет за счет нефти и газа, и это не могло не найти отражение в виртуальном дискурсе сферы природопользования:

1. *«Оно носит целевой характер и по видам используемых объектов подразделяется на **землепользование, водопользование, лесопользование, пользование недрами, пользование животным миром, использование атмосферного воздуха**»* (Приложение А, 37).

2. *«Из пункта 5 ПБУ 6/01 «Учет основных средств» следует, что в составе основных средств учитываются также земельные участки, объекты **природопользования** (вода, **недра** и другие природные ресурсы)»* (Приложение А, 37).

3. *«Оборотоспособность таких объектов определена ст. 129 ГК РФ. Пунктом 3 данной статьи установлено, что земля и другие природные ресурсы (к которым относятся и **недра**) могут отчуждаться или переходить от одного лица к другому иными способами в той мере, в какой их оборот допускается законами о земле и других природных ресурсах»* (Приложение А, 37).

Группа «природа есть вода» реализует себя посредством слов и словосочетаний (всего 13), к наиболее частотным относятся «воды» (7), «природная вода» (6), «вода» (5) (Приложение Д, Рис. 4): *«А из пункта 5 этого Кодекса следует, что водный режим – изменение во времени уровней, расхода и объема **воды** в водном объекте»* (Приложение А, 37).

Эта категория является немногочисленной, что, вероятно, связано с небольшой степенью развития и интереса к водным ресурсам в настоящее время. Кроме того, можно отметить, что лексические варианты практически не отличаются друг от друга.

Категория «природа есть воздух» реализует себя лишь через слово атмосфера (16 появлений в тексте): *«Типичные признаки нерационального природопользования – это вымирание отдельных видов флоры и фауны, снижение плодородия почв, появление антропогенных пустынь и земель, непригодных для их дальнейшего использования, загрязнение **атмосферы** и поверхностных вод отходами производства»* (Приложение А, 37).

Эта группа также немногочисленна, что объясняется концентрацией интереса только на проблемах загрязнения атмосферы.

Группа репрезентантов в значении «природа есть мир растений» представлена более широко, что связано с бумажно-целлюлозной промышленностью и возрастающим осознанием проблем сохранения лесов России:

1. *«В Департаменте природных ресурсов и охраны окружающей среды Курганской области состоялось первое лесоустроительное совещание по*

устройству лесных участков на территории земель лесного фонда Курганского лесничества в 2018 году» (Приложение А, 3).

2. «За прошедшие сутки в лесах на территории Курганской области произошло 15 пожаров» (Приложение А, 3).

Внутри подборки из 41 веб-сайта число репрезентантов, входящих в данную категорию, составило 15 единиц. К самым популярным вариантам вербализации концепта относятся (Приложение Д, Рис.5): «леса» (49), «лес» (17), «лесной фонд» (14):

1. «В лесах произрастает около 20 видов лиственных пород» (Приложение А, 37).

2. «Так, к примеру, сбор грибов гражданами в лесу для личного пользования является общим правом природопользования, и для этого не требуется получения каких-либо документов» (Приложение А, 37).

*3. «...Обеспечение в пределах своей компетенции соблюдения всеми владельцами **лесного фонда** и лесопользователями установленного порядка пользования лесным фондом, правил ведения лесного хозяйства» (Приложение А, 37).*

Как показывает анализ репрезентантов, под растениями в природопользовании понимается преимущественно древесина, лесной фонд.

Категория репрезентантов концепта «природа» в значении «мир животных» связана с потребительским характером деятельности человека (5 вхождений) Сюда входят такие репрезентанты, как «животный мир» (23), «фауна» (7), «охотничьи ресурсы» (4) и пр.:

1. «За 2 недели (с 28 апреля по 10 мая 2018 года) специалистами управления по охране и использованию животного мира Департамента природных ресурсов и охраны окружающей среды Курганской области, егерями ГКУ «Экофонд» совместно с охотпользователями, сотрудниками полиции и ГИБДД проведено более 133 мероприятий по надзору в области охоты и сохранения охотничьих ресурсов» (Приложение А, 3).

2. *«Государственный комитет Российской Федерации по рыболовству и входящие в его состав бассейновые управления по охране, воспроизводству рыбных запасов и регулированию рыболовства являются специально уполномоченными государственными органами по охране и регулированию использования объектов животного мира и среды их обитания»* (Приложение А, 37).

Итак, рассмотренные выше репрезентанты концепта «природа» свидетельствуют о скорее потребительских отношениях человека к природе. Вероятно, это связано с тем, что в период советской власти произошло переосмысление значимости концепта «природа». Об этом свидетельствуют поговорки, возникшие в советский период. Для них характерно властное отношение к природе, природа рассматривается как покоренное существо, для советского человека не существует ничего непостижимого и недоступного: Бережём природу, бережём Родину; Советский народ и природу взял в оборот [66]. В результате этого возникла следующая трактовка – «человек выше природы». И хотя данная интерпретация не носит в сознании русского человека всеобъемлющего характера, она в некоторой степени заметно проявляет себя в дискурсе сферы природопользования.

Кроме непосредственно репрезентантов концепта «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования была рассмотрена также роль лексемы «природа» в словообразовании внутри дискурса (Приложение Д, Рис. 7). Привлекает внимание тот факт, что концепт природа не только самостоятельно функционирует в дискурсе в своем многообразии вариантов вербализации, но и является словообразующей, смыслообразующей единицей. Так, путем словосложения от лексемы природа появилось «природопользование», главное слово исследуемого дискурса (зафиксировано в текстах 445 раз):

1. *«Департамент природопользования и охраны окружающей среды администрации Владимирской области»* (Приложение А, 4).

2. «В ведении Департамента вопросы охраны окружающей среды, рационального **природопользования** и экологической безопасности» (Приложение А, 5).

3. «На этом сайте собрана и постоянно пополняется информация об экологии, природе, **природопользовании** и обо всём, что так или иначе касается этих тем» (Приложение А, 9).

Путем суффиксального способа словообразования появляется слово «природопользователь» (14 появлений в тексте): «О возможностях самопроверки **природопользователем** соблюдения обязательных требований законодательства в Личном кабинете» (Приложение А, 7).

Кроме того, зафиксировано словосочетание «природные ресурсы» (206):

1. «Руководство ООО НПП «БУРИНТЕХ» уделяет особое внимание экологическому аспекту производства, выступает за рациональное использование **природных ресурсов**» (Приложение А, 40).

2. «Туристское природопользование можно определить как область теории и практики, связанная с поиском оптимальных режимов использования **природных ресурсов** в туристских целях» (Приложение А, 41).

3. «Следующий этап в развитии цивилизации и использовании **природных ресурсов** связан уже с современным периодом, с научно-технической революцией» (Приложение А, 39).

Прилагательное «природоохранный» встречается 48 раз, а «природовосстановительный» всего лишь 2 раза:

1. «К 30-летию **природоохранной** службы» (Приложение А, 1).

2. «**Природоохранный** прокурор информирует» (Приложение А, 4).

3. «Это требует проведения **природовосстановительных** мероприятий, отсутствие которых грозит развитием ускоренной эрозии, нарушением экологического равновесия на значительных территориях» (Приложение А, 37).

Все это свидетельствует об акценте на использовании и регулировании использования природных ресурсов, а не защите и восстановлении природы в российской традиции дискурса сферы природопользования.

В сфере природопользования концепт природа реализует себя в значении «отдельный участок или оболочка» несколько чаще, чем «единое целое» (27 – «целое» против 49– «участок»). Кроме того, акцент восприятия природы сужается до значения «ресурсы природы», «недра». Таким образом, обнаружено расширение смысла, заложенное в ядро концепта «природа». В толковых словарях природа определяется как совокупность, как единое целое, один большой организм. Иными словами, ядро концепта природа, обнаруживающее себя в словарных дефинициях, модифицируется за счет специфики анализируемого дискурса и сайтов внутри него. Это объясняется специализацией деятельности компаний и организаций, а также аспектами, которым в российском природопользовании уделяется больше внимания.

2.2. Вербализация концепта «природа» в англоязычном виртуальном дискурсе

Для того чтобы точно и достоверно определить средство номинации концепта «природа» в английском языке, необходимо обратиться к русско-английскому словарю. Проверка в словаре показала, что первым значением при переводе слова «природа» на английский язык является слово *nature* [67].

Таким образом, средством номинации концепта «природа» в английском языке является лексема *nature*. Контексты, отобранные посредством фронтального просмотра «Британского национального корпуса» (British National Corpus), подтверждают высокую частотность (17 676 вхождений) употребления лексемы *nature* [68]. Это свидетельствует о значимости концепта и в КМ носителей английского языка. Богатая история развития лексемы с момента появления в языке также свидетельствует о том, что концепт *nature* занимает значимое место в данной языковой культуре и относится к категории базовых концептов.

Лексема *nature* появилась в период среднеанглийского языка (XI-XV вв.) и имела значение «физическая сила человека», что в свою очередь, было заимствовано из старофранцузского языка (*nature* – «настоящий; принципиальный для жизни; характер, сущность»), где лексема появилась благодаря заимствованию из латинского языка *natura* – «ход вещей; природный характер, состав, качество; вселенная». В буквальном смысле латинская лексема *natura* означает «рождение»; она образована от *natus* – «рожденный» (причастие прошедшего времени от глагола *nasci* – «быть рожденным»). Изначально лексема происходит из корня **gene* в праиндоевропейском языке – «рождать, производить на свет». В конце XIII века слово *nature* в среднеанглийском языке имело значение «восстановительные силы организма, процессы внутри организма, силы роста». Начиная с конца XIV века, лексема *nature* приобрела значение «произведение, вселенная», а также «унаследованные черты, рождение; неотъемлемые черты; нрав или характер, присущий с рождения; человеческое естество». В этот период времени природу начинают олицетворять с человеком, появляется словосочетание *Mother Nature*– «мать-природа». В 1660-х гг. лексема приобретает специфическое значение «материальный мир вне человеческой цивилизации или общества» [69; 70].

Для описания семантических особенностей концепта *nature* в английском языке необходимо выявить ядро концепта. В соответствии с избранным подходом к анализу концептов, ядро концепта в английском языке выявлено аналогично процессу, проведенному для концепта в русском языке – путем анализа данных энциклопедических и толковых словарей.

В Оксфордском словаре определение лексеме «природа» дается следующим образом: «The phenomena of the physical world collectively, including plants, animals, the landscape and other features and products of the earth, as opposed to humans or human creations; the physical force regarded as causing and regulating the phenomena of the world; the basic or inherent features, character or qualities of something; essential qualities; inborn or hereditary

characteristics; a person of a specified character (archaic)» [Явление физического мира в общем понимании, включая растения, животных, ландшафты и другие элементы Земли, противопоставляется человеку или объектам, созданным руками человека; физическая сила, рассматриваемая как нечто, способное влиять на явления мира и менять их; основные или врожденные черты, характер или качества чего-либо; необходимые качества; врожденные или наследственные характеристики; человек или специфический характер (устар.)][69].

В Кембриджском словаре под природой понимается следующее: «All the animals, plants, rocks, etc. in the world and all the features, forces, and processes that happen or exist independently of people, such as the weather, the sea, mountains, the production of young animals or plants and growth; the force that is responsible for physical life and that is sometimes spoken of as a person; the type or a main characteristic of something; a person's character, or the characteristics a person is born with»[Все животные, растения, камни и пр., все черты, силы и процессы, существующие и происходящие в мире независимо от человека (погода, море, горы, появление и рост детенышей животных и растений; сила, отвечающая за физическое существование и о которой иногда говорят как о человеке; вид или основная характеристика чего-либо; характер человека или черты, с которыми человек родился][71].

Словарь Макмиллана определяет слово *nature* следующим образом: «The physical world including all living things as well as the land and the seas; the forces that control the physical world and life itself; a basic quality or feature of something, the basic character of a person or an animal; a particular type or class of thing» [Физический мир, включающий в себя все живое, а также земли и моря; силы, которые контролируют физический мир и саму жизнь; основное качество или черта чего-либо, основная особенность человека или животного; конкретный вид или класс чего-либо] [72].

Толкования, представленные выше, позволяют предположить, что с течением времени, развитием науки и техники восприятие концепта *nature* в

языке не изменилось. При сопоставлении этимологических данных и словарных статей было установлено, что комплекс лексико-семантических вариантов слова *nature* сформировался достаточно давно и не подвергался существенным изменениям.

Дефиниции, зафиксированные в словарях – составляющие ядра концепта. На основании проведенного анализа данных толковых и этимологических словарей были выделены следующие семы: *phenomena* – «явление», *force* – «сила», *feature* – «черта или особенность», *universe* – «Вселенная», *world* – «мир», *characteristic* – «характеристика». Данные понятия возникают в сознании носителей английского языка при восприятии лексемы *nature*.

Сопоставление словарных дефиниций позволило прийти к заключению, что слово *nature* достаточно многозначно и имеет ограниченный набор лексико-семантических вариантов, который с течением времени не изменился, слово *nature* имело переносное значение «врожденные черты, характер» еще в среднеанглийском периоде, и существовало уже в латинском языке – источнике заимствования. Кроме того, слову *nature* не свойственно обозначение объектов, созданных человеком.

В настоящем исследовании слово *nature* будет пониматься в одном из прямых значений, в качестве основного выбрано толкование из Оксфордского словаря (Oxford Online Dictionaries):

The phenomena of the physical world collectively, including plants, animals, the landscape and other features and products of the earth, as opposed to humans or human creations [69].

Материалом для исследования концепта *nature* в виртуальном дискурсе сферы природопользования стали 33 американских сайта, собранных методом сплошной выборки по запросу *environmental management* в поисковой системе Google. Общее количество результатов по запросу в англоязычном сегменте составило 597 000 000. Сайты, отобранные для

исследования концепта *nature*, так же как и сайты, изученные на этапе исследования русскоязычного материала, различны по своей тематике (см. Приложение Б). Сайты распределены в три категории:

- Административные – 16 единиц (например, сайт Департамента природопользования Алабамы [Приложение Б, 9])

Сюда входят сайты различных департаментов, государственных и межгосударственных организаций

- Коммерческие – 15 единиц (например, сайт компании Union Pacific в США [Приложение Б, 24])

В данной категории находятся сайты разного рода компаний и неправительственных организаций

- Образовательные – 2 единицы

Самая немногочисленная категория, представленная двумя сайтами – Environmental Science и сайт Национального университета науки об окружающей среде и здоровье [Приложение Б, 2, 28]

Американский дискурс представлен практически равным соотношением административных и коммерческих ресурсов, что не противоречит утверждению об осознанном отношении человека к природе и ее ресурсам. Так, среди отобранных для изучения сайтов обнаружены сайты компаний, которые оказывают профессиональную помощь по организации и ведению экологически рационального и безопасного бизнеса: «*Environmental Management, Inc. (EMI) is a family-owned company with over 30 years of experience in a wide range of environmental diligence, planning and remediation services*» [Компания *Environmental Management, Inc. (EMI)* – это семейный бизнес, уже более 30 лет предоставляющий широкий спектр услуг по планированию и восстановлению, с вниманием к окружающей среде] (Приложение Б, 11).

Обзорное процентное соотношение тематики сайтов выглядит следующим образом (Приложение Д, Рис. 8):

Административные – 48,5%

Коммерческие – 45,5%

Образовательные – 6%

Для удобства проведения дальнейшего сопоставительного анализа, варианты вербализации концепта «природа» в английском языке, так же, как и в русском, были поделены на две большие группы – «природа как неделимое целое» и «природа как отдельный участок или оболочка». Репрезентанты концепта *nature* в значении «неделимое целое» представлены 13-ю единицами (Приложение Г). Любопытно, что непосредственно лексема *nature* на сайтах не появляется совсем, ее полностью вытеснил синоним *environment* – «окружающая среда», он так же является самым частотным репрезентантом (48 появлений в тексте).

1. «*Environmental science is the study of the effects of natural and unnatural processes, and of interactions of the physical components of the planet on the **environment***» [Энвироника (наука об окружающей среде) – это изучение эффектов, которые оказывают природные и искусственные процессы и взаимодействия физических компонентов планеты на **окружающую среду**] (Приложение Б, 2).
2. «*Administrator Pruitt's remarks, National Leadership Summit on PFAS in the **environment***» [Замечания администратора Прюитта на Национальном саммите по руководству страной касательно перфторалкильных и полифторалкильных химических веществ в **окружающей среде**] (Приложение Б, 6).

Эта тенденция вызывает необходимость проверить толкование лексемы *environment* в словаре. Поскольку основное определение слова *nature* для данного исследования взято из Оксфордского словаря, слово *environment* выверено там же:

«The surroundings or conditions in which a person, animal, or plant lives or operates; the natural world, as a whole or in a particular geographical area,

especially as affected by human activity» [Окружение или условия, в которых живет и действует человек, животное или растение; естественный мир, как совокупность или отдельный географический район, особенно подверженный воздействию человека] [69].

Таким образом, в определении *environment* найдено ключевое отличие от определения слова *nature* – «подверженный воздействию человека», «где живет и действует человек». Если определение слова *nature* в некоторой мере противопоставляет живую природу человеку, то *environment* является словом, в котором человек и природа уже не находятся на противоположных полюсах, они взаимодействуют. Окружающая среда – это место, которое дает человеку пространство для жизни и деятельности, и поэтому оно крайне уязвимо. Человек способен воздействовать на окружающую среду, и не всегда это воздействие положительно. Анализ определения слова *environment* как варианта репрезентации концепта *nature* в англоязычном виртуальном дискурсе сферы природопользования позволяет сделать вывод, что уже в самом слове *environment* проявляется главная суть деятельности человека в сфере природопользования. Человек не вторгается в природу, природа не противопоставляется человеку, а наоборот, природа и человек – части целого, пребывающие во взаимодействии, природа – это среда, в которой человек живет, и его главная задача – контролировать состояние этой среды и регулировать воздействие на нее. В связи с обнаруженными особенностями употребления репрезентантов концепта «природа» в английском языке следует обратиться к пониманию сути и задач природопользования (*environmental management*) или «управления окружающей средой» в англоязычном дискурсе. Кристофер Бэрроу, доцент факультета общественных наук и международного развития в университете Уэльс в Суонси (Великобритания), специалист по вопросам и проблемам окружающей среды, пишет в предисловии к своей книге «Управление окружающей средой и ее развитие», что сложно дать однозначное определение термину «управление окружающей средой». Управление

окружающей средой – это не только цель, но и концепция развития, это попытка управлять процессом, это использование комплекса инструментов, философский подход к решению проблем, и многое другое [73]. По мнению исследователя, *environmental management* часто отходит от стратегий защиты, сосредотачивая свое внимание на достижении конкретных целей. Кроме того, управление окружающей средой, пишет Бэрроу, занимается изучением ситуации в настоящем и пытается спрогнозировать возможные сценарии изменений в будущем, - все это для того, чтобы определить направления и пути, которые приведут к улучшению состояния окружающей среды [73].

Мнение британского ученого не противоречит высказанному выше утверждению, что в англоязычном дискурсе сферы природопользования человек – это часть природы или окружающей среды, и его основная задача – сберечь место жизни и деятельности. Подтверждает эту мысль еще одна особенность, обнаруженная среди репрезентантов концепта «природа» в английском языке, - употребление слова *unique* – «уникальный», что само по себе выражает характер отношения человека к природе, его намерение защитить место, в котором он живет.

Таким образом, было дано возможное обоснование тенденции замены слова *nature* на *environment* в виртуальном дискурсе сферы природопользования на английском языке.

Самыми многочисленными после *environment* вариантами реализации концепта «природа» в рассматриваемом дискурсе являются слова *biodiversity*– «биоразнообразие», *resources*– «ресурсы», *world* – «мир», *natural resources* – «природные ресурсы», *Earth* – «Земля», *planet* – «планета», *ecosystem* – «экосистема», *unique natural area*– «уникальная природная территория» (Приложение Д, Рис.9).

1. «*Nexus Dialogue on Biodiversity*» [Диалог Нексус о биоразнообразии] (Приложение Б, 6).

2. «*Resources*» [Ресурсы] (Приложение Б, 4).

3. «*As a global company, we have found ways to schedule shift operations in several different locations around the **world***» [Будучи мировой компанией, мы нашли способ управлять поставками в несколько разных точек **мира**] (Приложение Б, 31).

4. «*AEM is a voluntary, incentive-based program that helps farmers make common-sense, cost-effective and science-based decisions to help meet business objectives while protecting and conserving the State's **natural resources***» [АЕМ – добровольная, основанная на поощрении программа, которая помогает сельскохозяйственным работникам принимать разумные, экономичные и научно обоснованные решения, для того чтобы они смогли достичь целей своего бизнеса, и в тоже время защищать и сохранять **природные ресурсы Штатов**] (Приложение Б, 3).

5. «***Earth Sciences***» [Науки о Земле] (Приложение Б, 20).

6. «*This will help us protect our **planet** for future generations*» [Это поможет нам сохранить **планету** для будущих поколений] (Приложение Б, 33).

7. «*At the same time, we are our own worst enemy as over 80% of waste water generated by society flows back into the **ecosystem** neither treated nor reused*» [В то же время, мы – главные враги самих себя, поскольку более 80% сточных вод, произведенных обществом, попадает обратно в **экосистему**, при этом воды никак не обрабатываются и не используются заново] (Приложение Б, 29).

8. «***Unique Natural Areas***» [уникальные природные территории] (Приложение Б, 26).

Количество появлений каждого из них не превышает десяти раз, поэтому наиболее показательной характеристикой категории является абсолютное лидерство репрезентанта *environment*. Помимо этого, были обнаружены такие репрезентанты, как *organic life* – «органическая жизнь», *living things* – «живые существа», *habitat* – «среда обитания» и *globe* –

«планета». Но в силу того, что каждый из них появился в тексте лишь по одному разу, эти репрезентанты не столь показательны.

Примечательным фактом является наличие словосочетаний, обозначающих локус – место, где живет человек: *Viola Liuzzo Park* (1), *Michigan Park* (1), *Wilmington Waterfront Park* (1), *American landscape* (1).

«*We believe that when you're part of the **American landscape** you protect it*» [Мы уверены, что если ты часть **американского ландшафта**, то ты защищаешь его] (Приложение Б, 24).

Количество репрезентантов во второй крупной категории «природа как оболочка или отдельный участок» составило 29 вариантов. В этой группе лидируют слова *water* (69 появлений) и *air* (44 появления) («вода» и «воздух»), при этом «вода», судя по количеству появлений в текстах, встречается чаще, чем слово *environment*, о котором подробно говорилось ранее (Приложение Д, Рис.10).

1. «*Grant to Protect Ohio Air, Water Quality*» [Грант на защиту качества воды и воздуха в Огайо] (Приложение Б, 6).
2. «*The organization, which has offices from the mountains to the coast, administers regulatory programs designed to protect **air quality, water quality**, and the public's health, and also works to advance an all-of-the-above energy strategy that fits North Carolina's needs*» [Организация, офисы которой находятся по всей стране, управляет программами регулирования, направленными на защиту **качества воды и воздуха**, а также здоровья населения. Кроме того, она работает над усовершенствованием энергетических стратегий в вышеперечисленных отраслях, чтобы удовлетворить все нужды Северной Каролины] (Приложение Б, 7).

Немаловажным фактом является то, что появляются данные репрезентанты в основном в сочетании со словом *quality* – качество. В

дискурсе сферы природопользования на АЯ большое внимание уделяется поддержанию качества окружающей среды, количеству природных ресурсов.

Кроме лексем «вода» и «воздух» в ходе исследования были выделены и другие репрезентанты: *climate* – «климат», *marine* – «море», *water resources* – «водные ресурсы», *land* – «почва, земля», *water infrastructure* – «водная инфраструктура» и пр. (см. Приложение Д, Рис. 10 и Приложение Г).

Лексема *environment* в английском языке также выступает словообразующим элементом. Так, от лексем *environment* появились слова *environmental* (398) и *environmentally* (9) (Приложение Д, Рис.11).

1. «*The Importance of Issuing **Environmental** Permits*» [важность выдачи природоохранительных лицензий] (Приложение Б, 8).

2. «*Ensure the acquisition of **environmentally** preferable goods and services*» [Убедитесь, что приобретаете товары и услуги, не наносящие вреда окружающей среде] (Приложение Б, 33).

Заслуживает внимания и активная роль деривата *environmental* в образовании новых словосочетаний с 76-ю разными существительными (Приложение Г). Наиболее частотными являются следующие существительные (Приложение Д, Рис. 12): *management* (173) – «управление», *science* (20) – «наука», *site* (14) – «объект», *protection* (10) – «защита, охрана», *issues* (10) – «вопросы, проблемы».

«*Ensure that the **environmental management** policy is available to staff, tenants, customers and the general public*» [делаем так, что меры по управлению окружающей средой доступны сотрудникам, арендаторам, пассажирам и обществу в целом] (Приложение Б, 32).

Как показывают результаты проведенного анализа, концепт «природа» в английском языке реализуется рядом репрезентантов, которые можно разделить на две большие категории – «неделимое целое» и «отдельный участок». Ядро концепта, выделенное из словарных дефиниций, не исключает восприятие природы как конкретного участка, поэтому можно заключить, что модификации смысла, заложенного в ядро концепта, не

наблюдается. Вопросы управления окружающей средой, ее изучения и защиты занимают приоритетное место в англоязычном виртуальном дискурсе сферы природопользования.

2.3. Сопоставительный анализ языковых средств, реализующих концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования на русском и английском языках

В предыдущих разделах второй главы был проведен анализ языковых средств, реализующих концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования на русском и английском языках. Было установлено, что в обоих языках концепт относится к категории базовых – и, следовательно, имеет высокий уровень осмысления и занимает значимое место в каждой языковой культуре. Это подтверждается количеством вхождений в корпусах обоих языков. Судя по результатам, полученным в результате проверки, в английском языке концепт получил несколько большее распространение (17 676 вхождений против 11 785).

Затем были проанализированы словарные дефиниции с целью выявления ядра концепта. Анализ показал, что в английском языке, в отличие от русского, слово *nature* имело переносное значение «врожденные черты, характер» еще во время среднеанглийского периода, так же, как источник заимствования данного слова – латинский язык. В русском языке лексема «природа» приобрела переносное значение лишь с течением времени. Лексемы «природа» и *nature* многозначны, имеют ограниченный набор лексико-семантических вариантов, но в английском языке с течением времени эти варианты не менялись. Кроме того, слову *nature* не свойственно обозначение объектов, созданных человеком, что кардинально отличает его от лексемы «природа» в русском языке.

В ходе отбора материала был найден 41 сайт в русскоязычном сегменте и 33 в англоязычном (Приложения А и Б). В отличие от виртуального дискурса природопользования в России, где подавляющее большинство

материалов имеет административный характер и принадлежит органам государственного управления (42,5%), американский дискурс представлен практически равным соотношением административных (48,5%) и коммерческих (45,5%) ресурсов, что свидетельствует о более осознанном отношении человека к природе и ее ресурсам. Коммерческие сайты в российском дискурсе заняли лишь 7,5%.

Для удобства сопоставления языковые средства, вербализирующие концепт «природа» в русском и английском языках были разделены на две обширные группы – репрезентанты в значении «природа как неделимое целое» и «природа как отдельный участок или оболочка». Так, в русском языке количество репрезентантов в значении «неделимое целое» составило 27 единиц, а в английском – 13 единиц (Приложения В и Г). По сравнению с поведением концепта «природа» в русском языке, репрезентанты концепта *nature* в данном значении менее многочисленны, их меньше почти вдвое.

Что касается, самых частотных репрезентантов концепта в значении «неделимое целое», то ситуация выглядит следующим образом:

Репрезентанты концепта «природа» в значении «неделимое целое»	
Русский язык	Английский язык
Окружающая среда (309)	Environment (48)
Природа (191)	Biodiversity (6)
Природная среда (67)	Resources (6)

Таким образом, наиболее популярным репрезентантом в обоих языках оказалась лексема «окружающая среда» / *environment*.

Несмотря на то, что в первой тройке на английском языке оказалось слово «ресурсы», число его появлений незначительно, не является показательным и не может свидетельствовать о том, что приоритет дискурса – добыча природных ресурсов.

Примечательно, что среди русских лексем на втором месте находится непосредственно слово «природа», тогда как в английском языке слово *nature* отсутствует – его полностью заменяет синоним *environment*. В этом раскрывается ключевое различие, обнаруженное в дискурсах – если посмотреть на слова «природопользование» и *environmental management* («управление окружающей средой»), то сразу бросается в глаза то, какое содержание скрывается в каждом из них.

Основная тенденция русскоязычного дискурса – внимание, сосредоточенное на добыче природных ресурсов, на «пользовании природой», и на регулировании добычи. В это же время основное внимание американского дискурса – на сохранении качества окружающей среды, на мерах охраны, на перспективах развития. Здесь наблюдается смещение акцента в восприятии природы англоговорящими жителями планеты.

Что касается второй группы репрезентантов концепта в значении «отдельный участок или оболочка», снова следует отметить, что в английском языке, в отличие от русского, лексические варианты реализации не такие многочисленные, как в русском языке (49 в русском и 29 в английском) (Приложения В и Г), где понадобилось делить эту группу на несколько подкатегорий (недра, вода, воздух, растения, животные).

Самые частотные варианты вербализации концепта во второй группе представлены ниже:

Репрезентанты концепта «природа» в значении «отдельный участок или оболочка»	
Русский язык	Английский язык
Недра (103)	Water (69)
Леса (49)	Air (44)
Животный мир (23)	Climate (12)
Атмосфера (16)	Marine (5)
Воды (7)	Water resources (4)

Как показано в таблице, лидирующим вариантом в русскоязычном дискурсе является слово «недра» – оно зафиксировано 103 раза, т.е., появляется оно не намного реже, чем слово «природа» в предыдущей категории. Здесь обнаруживается еще одно различие в дискурсах на русском и английском языках – абсолютно полярное отношение к использованию природных ресурсов – сравнить это можно, взглянув на оппозицию «недра» (103) и *oil and gas* («нефть и газ») (2). «Леса» (49) также свидетельствует о тенденции российского дискурса к использованию природных ресурсов. В английском языке также есть яркие примеры, отличающие его от русскоязычного дискурса – так, слова *water* («вода») и *air* («воздух») рассматриваются в дискурсе не как ресурсы для использования, а как объект восстановления – словосочетание *water quality* («качество воды») появилось в текстах 10 раз, а *air quality* («качество воздуха») – 21 раз. Как видно из результатов, охрана и восстановление не являются приоритетом в российском дискурсе сферы природопользования, тогда как в случае с англоязычным дискурсом ситуация складывается противоположным образом.

Дополнительно было обнаружено, что в обоих языках присутствуют репрезентанты в значении «заповедник» или «природная зона», что говорит об осведомленности человека о необходимости защиты, а также слова, характеризующие определенный локус – «просторы суздальской земли» или *American landscape* («ландшафты Америки»).

Помимо основных репрезентантов концепта «природа» в русском и английском языках была рассмотрена роль лексем в словообразовании внутри дискурса. Так, было выяснено, что лексема «природа» активно участвует в словообразовании, так же, как и лексема *environment* в английском (Приложение В и Г).

Лексема «природа» / <i>environment</i> в словообразовании	
Русский язык	Английский язык

Природопользование (445)	Environmental (398)
Природоохранный (48)	Environmentally (9)
Природоресурсный (7)	
Природовосстановительный (2)	

В русском языке оппозиция «природопользование» (445) и «природовосстановительный» (2) вновь подтверждает уже обнаруженный факт: в российском дискурсе сферы природопользования главный интерес вызывает добыча ресурсов, а не восстановление и охрана. В целом, можно заключить, что лексема «природа» в русском языке является более активным участником словообразования.

Кроме того, дериваты от лексем «природа» в русском и *environment* в английском языке выступают в качестве элемента словосочетаний.

Образование словосочетаний в виртуальном дискурсе сферы природопользования	
Русский язык	Английский язык
Природный + 29 существительных	Environmental + 76 существительных Environmentally + 3 существительных Natural + 3 существительных

Наиболее частотные словосочетания в русском языке – «природные ресурсы» (206), «природный объект» (34) и «природный потенциал» (7). В английском языке – *environmental management* (173), *environmental science* (20), *environmental protection* (10) (Приложения В и Г). Любопытно, что до данного этапа исследования нигде не появлялась лексема *nature*, а в результате анализа словосочетаний было обнаружено крайне небольшое количество словосочетаний с прилагательным *natural* (всего 5, с использованием 3 существительных). В целом можно утверждать, что процессы образования новых словосочетаний с дериватами от лексем, обозначающей концепт «природа», проходят более активно в английском языке.

Выводы по второй главе

В результате выполненного анализа были выявлены, описаны и сопоставлены языковые средства, реализующие концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования на материале русского и английского языков.

Как в русском, так и в английском языке, репрезентанты были поделены на две крупные категории: «природа как неделимое целое» и «природа как отдельный участок или оболочка». Категория «неделимое целое» представлена в русском языке 27 единицами, а в английском – 13. В группе «отдельный участок или оболочка» на русском языке – 49 единиц, на английском – 29. В целом набор лексических вариантов вербализации в русском языке более обширен. Более того, согласно анализу репрезентантов, наблюдается расширение смысла, заложенного в ядро концепта «природа» на русском языке.

Лексемы, реализующие концепт «природа» в русском и английском языках, участвуют в процессах образования новых слов и словосочетаний, при этом новые слова более активно образуются в русском языке, а появление новых словосочетаний более характерно для английского языка.

Также были обнаружены различия в восприятии концепта «природа» и понимании задач природопользования носителями разных языковых культур. Задача российского природопользования – добывать и регулировать добычу природных ресурсов, тогда как в американской традиции приоритетным направлением является сохранение качества и количества ресурсов и разработка новых мер по защите окружающей среды. В российском дискурсе природа – кладезь ресурсов, в то время как в американском дискурсе природа – объект защиты и восстановления.

Заключение

Концепты в виртуальном дискурсе сферы природопользования – это новое, развивающееся и еще недостаточно исследованное направление в когнитивной лингвистике. В данной работе осуществлено описание и сопоставление семантических особенностей языковых средств, реализующих концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования. Это позволило выявить специфику и различия функционирования и восприятия концепта в данных языковых культурах.

Специфику российского природопользования определяет экономика, тесно связанная с добычей полезных ископаемых. Россия живет за счет нефти и газа, что не могло не найти отражение и в виртуальном дискурсе сферы природопользования. Все перечисленное обуславливает потребительский характер отношения человека к природе в русскоязычном дискурсе. Акцент в российской традиции делается на использовании и регулировании использования природных ресурсов, а не на защите и восстановлении.

Если говорить о реализации концепта «природа» в русском языке, то здесь выделяется две категории репрезентантов («целое» и «часть»), что свидетельствует о расширении семантики, заложенной в ядро концепта, поскольку ядро, обнаруживающее себя в словарных дефинициях, увеличено и модифицировано за счет специфики анализируемых сайтов и деятельности компаний и организаций. Количество репрезентантов в обеих группах – более многочисленно по сравнению с английским языком.

Специфика американского природопользования – забота об окружающей среде. Менеджеров в сфере управления окружающей средой интересуют вопросы экологичности производства, стратегии ведения бизнеса, который не нанесет вреда окружающей среде. Проблемы качества воды и воздуха занимают центральное место в англоязычном дискурсе. Человек представлен как покровитель, а не потребитель, его действия более сознательны, он понимает, что охрана окружающей среды – главная задача

современного жителя Земли и залог его успешного будущего. Об использовании природных ресурсов дискурс практически не говорит.

Ядро концепта «природа» в англоязычном дискурсе, выделенное из словарных дефиниций, не исключает восприятие природы как отдельного участка или оболочки, в связи с чем расширения смысла и модификации семантики не наблюдается. Лексема *environment* выступает синонимом по отношению к слову *nature*, которое практически не фигурирует в текстах на американских сайтах, что обусловлено спецификой природопользования в данной культуре; кроме того, лексема является активным словообразующим элементом. Вследствие этого возникают массивные группы словосочетаний с однокоренным словом *environmental*. В отношении возникновения новых словосочетаний, лексема *environmental* в английском языке более продуктивна.

Думается, что различия между российским и американским дискурсом сферы природопользования заключаются в следующем: состояние сферы природопользования в России и США кардинально отличается. В России природопользование является относительно молодой отраслью, и еще не совсем понятно, что с ней делать, тогда как в Америке природопользование – уже бизнес. Очевидно, что в Соединенных Штатах охрана окружающей среды является задачей всех граждан, а в России – пока что в основном лишь государства.

Перспективы исследования в данном направлении видятся в описании и сопоставлении особенностей языковых средств, реализующих концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования, в других языках.

Список публикаций

1. Шувалова М.А. Концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования [Электронный ресурс] // Всероссийское образовательно-просветительское издание «Альманах педагога». – 2018. – URL: https://almanahpedagoga.ru/servisy/publikaciya_materiala_na_saite/material?id=1041.

2. Шувалова М.А. Концепт «природа» в виртуальном дискурсе сферы природопользования [Электронный ресурс] // Всероссийское издание «Портал образования». – 2018. – URL: https://portalobrazovaniya.ru/servisy/publikaciya_materiala_na_saite/material?id=487.

Список использованной литературы

1. Miller, G.A. The magical number seven, plus or minus two. *Psychological Review*. – 1956.
2. Miller, G.A. *Language and Communication*. – McGraw-Hill, 1951.
3. Bruner, J.S. et al. *A Study of Thinking*. – John Wiley, 1956.
4. Маслова В. А. *Когнитивная лингвистика. Учебное пособие*. – М.: Тетра Системс, 2004. – 266 с.
5. Lakoff, G. and Thompson, H. *Introducing Cognitive Grammar // Proceedings of the First Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*. – 1975. – pp. 295-313.
6. Кубрякова Е. С. Языковая картина мира как особый способ репрезентации образа мира в сознании человека / Е. С. Кубрякова. – *Вестник Чувашского государственного педагогического университета имени И. Я. Яковлева*. – 2003. – №4. – С. 2-12.
7. Степанов Ю. С. *Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования*. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824 с.
8. Гумбольдт В. *Избранные труды по языкознанию*. – М.: Прогресс, 1984. – 400 с.
9. Арутюнова Н.Д. *Язык и мир человека*. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 896 с.
10. Арутюнова Н.Д. *Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь*. М.: Сов. энцикл., 1990. – С.136-137.
11. Баранов А. Н.. *Дескрипторная теория метафоры*. – М.: Языки славянской культуры, 2014. – 632 с.
12. Баранов А.Н. *Введение в прикладную лингвистику: Учебное пособие*. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 360 с.
13. Попова З. Д., Стернин И. А. *Когнитивная лингвистика. Учебное издание*. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2010. – 314 с.
14. Попова З. Д., Стернин И. А. *Очерки по когнитивной лингвистике / З. Д. Попова, И.А. Стернин*. – Воронеж, 2001. – 191с.

15. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
16. Карасик В. И. О категориях лингвокультурологии / В. И. Карасик // Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности. – Волгоград, 2001. – С. 3-16.
17. Кубрякова Е. С. , В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г Лузина. Краткий словарь когнитивных терминов – М.: Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. – 245 с.
18. Лурия В.Р. Основные проблемы нейролингвистики. – М., 1976.
19. Выготский Л.С. Мышление и речь. – М., 1934.
20. Greenberg, J.H. Anthropological linguistics: an introduction. – New York: Random House, 1968.
21. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М., 1987.
22. Леонтьев А.А. Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания. – М.: Наука, 1969.
23. Langacker, Ronald W. Foundations of Cognitive Grammar. – Stanford University Press, 1987.
24. Ungerer, F., Schmid, H.-J. An Introduction to Cognitive Linguistics. – Pearson Education, 2006. – 384 pp.
25. Виноград Т. Программа, понимающая естественный язык. – М., 1976. – 294 с.
26. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие / В.А. Маслова. – 5-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2011. – 296 с.
27. Петров В. В. Структуры значения: Логический анализ. Новосибирск, 1979.
28. Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки , 2001.

29. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Русская словесность: от теории словесности к структуре текста. Антология / Под ред. В. П. Нерознака. – М.: Академия, 1997. – С. 280-287.
30. Маслова В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова // учеб. Пособие для студентов вузов. – М.: Academia, 2001. – 208 с.
31. Колесов В. В. Концепты культуры / В. В. Колесов // Вестник Петербургского университета. – Сер. 2. – 1992. – Вып. 4. – С. 30-39.
32. Воркачев С. Г. Счастье как Лингвокультурный концепт. – М., 2004.
33. Слышкин Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты. Автореф. дисс...докт. филол. наук. Волгоград, 2004.
34. Манакин В. Н. Сопоставительная лексикология / В. Н. Манакин. – Киев: Знания, 2004. – 327 с.
35. Колшанский Г. В. Объективная картина мира в познании и языке. – М.: Едиториал УРСС, 2005. – 128 с.
36. Вайсгербер Й. Л. Родной язык и формирование духа. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 232 с.
37. Терминасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 259 с.
38. Караулов Ю. Н. Общая и русская идеография. – М.: Наука, 1976. – 356 с.
39. Уорф Б.Л. Статьи. – Новое в лингвистике, вып. I. – М., 1960.
40. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М., 1993.
41. Яковлева Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия). – М.: Гнозис, 1994. – 344 с.
42. Корнилов О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов / О. А. Корнилов // 2-е изд., испр. и доп. – М.: ЧеРо, 2003. – 349с.

43. Волков В. В. Филология в системе современного гуманитарного знания : учеб. пособие. – 2-е изд., – М.: ФЛИНТА, 2014. – 222 с.
44. Ван Дейк Т.А. Язык. Познание. Коммуникация. – М., 1989. – 312 с.
45. Benveniste E. On Discourse // *The Theoretical Essays: Film, Linguistics, Literature.* – Manchester: Manchester Univ. Press, 1985. – pp. 82–112.
46. Schiffrin D. *Approaches to Discourse.* – Oxford: Blackwell, 1994. – 470 p.
47. Чернявская В.Е. Дискурс как объект лингвистических исследований // *Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса: Сб. науч. тр. СПб.: Изд-во С.-Петербур. гос. ун-та экономики и финансов, 2001. – С.11-22.*
48. Силантьев И.В. Текст в системе дискурсных взаимодействий. – Новосибирск: Новосиб. гос. ун-т, 2004. – 188 с.
49. Горошко Е.И. Виртуальное жанроведение: устоявшееся и спорное / Е.И. Горошко, Е.А. Жигалина // *Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации».* – 2011. – Т. 24 (63). – № 1. – Ч. 1. – С. 105–124.
50. Асмус Н.Г. Лингвистические особенности виртуального коммуникативного пространства: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 2005. – 23 с.
51. Резанова З. И., Ермоленкина Л. И., Костяшина Е. А. , Орлова О. В., Катунин Д. А., Мишанкина Н. А. Картины русского мира / З. И. Резанова, Л. И. Ермоленкина, Е. А. Костяшина, О. В. Орлова, Д. А. Катунин, Н. А. Мишанкина // *современный медиадискурс.* – Томск: ИД СК-С, 2011. – 288с.
52. Резанова З.И. Языковая и дискурсивная картина мира – аспекты соотношений // *З.И Резанова – Сибирский филологический журнал, 2011. – С. 184-194.*
53. Реймерс Н.Ф. Природопользование: Словарь-справочник. – М.: Мысль, 1990. – 637 стр.

54. Большой энциклопедический словарь [Электронный источник]. URL: <https://www.vedu.ru/bigencdic/50473/> (дата обращения: 25.06.2017).

55. Зализняк А. А. Левонтина И. Б., Шмелев А. Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – 540 с.

56. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: http://search1.ruscorpora.ru/search.xml?env=alpha&mycorp=&mysent=&mysize=&mysentsize=&mydocsize=&dpp=&spp=&spd=&text=lexform&mode=main&sort=gr_tagging&lang=ru&nodia=1&req=%EF%F0%E8%F0%EE%E4%E0 (дата обращения: 15.03.2017)

57. Фасмер Макс. Этимологический словарь русского языка / Перевод с нем. и дополнения . О. Н. Трубачева. Под ред. и с предисл. проф. Б. А. Ларина. Издание второе, стереотипное. В четырех томах. – М.: «Прогресс», 1986.

58. Информационно-аналитическое издание «Русская Правда» [Электронный ресурс]. Славянский Бог Род и его символ. URL: <http://ruspravda.info/Slavyanskiy-Bog-Rod-i-ego-simvol-233.html> (дата обращения 29.06.2017).

59. Информационно-аналитическое издание «Русская Правда» [Электронный ресурс]. Славянские боги – функции единой системы. URL: <http://ruspravda.info/Slavyanskie-Bogi-funksii-edinoy-sistemi-1987.html> (дата обращения 29.06.2017).

60. Криничная Н. А. Русская мифология: Мир образов фольклора. — М.: Академический Проект; Гаудеамус, 2004. — 1008 с.

61. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка в 4-х томах / В. И. Даль. [Электронный источник]. URL: <http://slovar-dalja.ru/slovar-dalya/priroda/33322/> (дата обращения: 25.06.2017 г.).

62. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. – М.: Русский язык, 2000.

63. Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова. — М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1935-1940.
64. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка — М.: Издательство «Азъ», 1992.
65. Правовая навигационная система «Кодексы и Законы» [Электронный ресурс]. Статья 72 Конституции РФ. URL: <https://www.zakonrf.info/konstitucia/72/> (дата обращения: 18.04.2018).
66. Пословицы и поговорки [Электронный источник]. URL: <http://poslovicey-pogovorki.ru/o-prirode/> (дата обращения: 29.06.2017).
67. Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. URL: <https://www.multitrans.ru/c/m.exe?CL=1&s=%EF%F0%E8%F0%EE%E4%E0&11=1> (дата обращения: 18.04.2018).
68. British National Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://corpus.byu.edu/bnc/> (дата обращения: 18.04.2018).
69. Oxford Online Dictionaries [Электронный ресурс]. URL: <https://en.oxforddictionaries.com/> (дата обращения: 18.04.2018).
70. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.etymonline.com/word/nature> (дата обращения: 18.04.2018).
71. Cambridge English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/nature> (дата обращения: 18.04.2018).
72. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/nature> (дата обращения: 18.04.2018).
73. Barrow, Christopher J. Environmental Management and Development. Routledge perspectives on development. — New York, Routledge, 2005. — 276 pp.

Приложение А (русские сайты)

1. Национальный портал Природа России. URL: <http://www.priroda.ru> (дата обращения: 14.04).

2. Официальный сайт бюджетного учреждения «Природопользование и охрана окружающей среды Республики Бурятия» (БУ «Бурприрода»). URL: http://minpriroda-rb.ru/activity/index.php?SECTION_ID=921 (дата обращения: 14.04).

3. Официальный сайт Департамента природных ресурсов и охраны окружающей среды Курганской области. URL: <http://www.priroda.kurganobl.ru/index.html> (дата обращения: 14.04).

4. Официальный сайт Департамента природопользования и охраны окружающей среды Администрации Владимирской области. URL: <http://dpp.avo.ru> (дата обращения: 14.04).

5. Официальный сайт Департамента природопользования и охраны окружающей среды города Москвы (Мосприрода). URL: <https://www.mos.ru/eco/> (дата обращения: 14.04).

6. Официальный сайт Министерства природных ресурсов и экологии Российской Федерации. URL: <http://www.mnr.gov.ru> (дата обращения: 14.04).

7. Официальный сайт Федеральной службы по надзору в сфере природопользования (Росприроднадзор). URL: <http://rpn.gov.ru> (дата обращения: 14.04).

8. Сайт BioDat. URL: <http://biodat.ru> (дата обращения: 14.04).

9. Сайт Экология и природа. URL: <http://eko-priroda.ru/> (дата обращения: 14.04).

10. Экологический портал. URL: <http://portaleco.ru/> (дата обращения: 14.04).

11. Экологический портал Санкт-Петербурга. URL: www.infoeco.ru/ (дата обращения: 14.04).

12. Природопользование – раздел официального сайта Администрации муниципального образования Киришский муниципальный район

Ленинградской области. URL: <http://www.admkir.ru/3.6.html> (дата обращения: 14.04).

13. Комитет по природопользованию, охране окружающей среды и обеспечению экологической безопасности - раздел официального сайта администрации Санкт-Петербурга. URL: <https://www.gov.spb.ru/gov/otrasl/ecology/> (дата обращения: 14.04).

14. Природопользование – раздел официального сайта Министерства экономического развития Российской Федерации. URL: <http://economy.gov.ru/minec/activity/sections/nature/> (дата обращения: 14.04).

15. Экология – раздел сайта «Подмосковье сегодня». URL: <https://mosregtoday.ru/eco/> (дата обращения: 14.04).

16. Природопользование – раздел сайта «Региональная экономика». URL: <http://www.voronova-on.ru/prirodopolzovanie/index.html> (дата обращения: 14.04).

17. Природопользование – раздел сайта «Энциклопедия Экономиста». URL: <http://www.grandars.ru/shkola/geografiya/prirodopolzovanie> (дата обращения: 14.04).

18. Природопользование в Тверской области – раздел официального сайта Правительства Тверской области. URL: <http://www.region.tver.ru/ekonomikaregiona/prirodopolzovanie-v-tverskoj-oblasti/> (дата обращения: 14.04).

19. Природопользование и охрана окружающей среды – раздел Портала государственных органов Костромской области. URL: <http://www.adm44.ru/drugnovosti/nature/index.aspx> (дата обращения: 14.04).

20. Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации – раздел официального сайта Правительства России. URL: <http://government.ru/department/48/events/> (дата обращения: 14.04).

21. Управление по природопользованию и экологии – раздел официального сайта органов местного самоуправления города

Нижневартовска. URL: https://www.n-vartovsk.ru/authorities/town_adm/structure/592.html (дата обращения: 14.04).

22. Природопользование, экология – раздел Геоинформационного портала. URL: <http://www.gisa.ru/nature.html> (дата обращения: 14.04).

23. Раздел официального сайта муниципального образования Приозерский муниципальный район Ленинградской области. URL: <http://www.priozersk.lenobl.ru/selhoz/priodo> (дата обращения: 14.04).

24. Экология и природопользование – раздел официального сайта Администрации Курской области. URL: <http://adm.rkursk.ru/index.php?id=68> (дата обращения: 14.04).

25. Экология и природопользование – раздел официального сайта Администрации Щёлковского муниципального района Московской области. URL: <http://shhyolkovo.ru/shchelkovskiy-rayon/infrastruktura/ekologiya-i-prirodopolzovanie> (дата обращения: 14.04).

26. Экология и природопользование – раздел официального сайта Межрегиональной ассоциации экономического взаимодействия субъектов Российской Федерации «Дальний Восток и Забайкалье». URL: <http://assoc.khv.gov.ru/regions/information/ecology-nature> (дата обращения: 14.04).

27. Экология и природопользование – раздел официального сайта органов местного самоуправления муниципального образования «Петушинский район». URL: <http://www.petushki.info/index.php/struct-podr/eko.html> (дата обращения: 14.04).

28. Экология и природопользование – раздел официального сайта Правительства Брянской области. URL: <http://www.bryanskobl.ru/news/by-tag/94> (дата обращения: 14.04).

29. Экотропа – страница официального сайта ФГБУ Национальный парк «Мещерский». URL: park-meshersky.ru/nature/ecotropa/ (дата обращения: 14.04).

30. Охрана и природопользование – страница официального сайта ФГБУ Национальный парк «Хвалынский». URL: <http://nphvalynskiy.ru/vidy-deyatel-nosti/ohrana-i-prirodopol-zovanie> (дата обращения: 14.04).

31. Охрана природы и рациональное природопользование – страница сайта «География». URL: <https://geographyofrussia.com/oxrana-prirody-i-racionalnoe-prirodopolzovanie/> (дата обращения: 14.04).

32. Природопользование – страница географического портала «Ойкумена». URL: <http://www.geo-site.ru/index.php/2011-01-11-14-47-10/88-2011-01-10-19-5212/753-prirodopolzovanie.html> (дата обращения: 14.04).

33. Природопользование – страница образовательного портала «ЯКласс». URL: <http://www.yaklass.ru/materiali?chtid=180&mode=cht> (дата обращения: 14.04).

34. Природопользование – страница сайта «Деревянные дома». URL: <http://www.derev-grad.ru/ekologiya/prirodopolzovanie.html> (дата обращения: 14.04).

35. Природопользование – страница сайта «Мир знаний». URL: http://mirznanii.com/info/prirodopolzovanie-3_307324 (дата обращения: 14.04).

36. Природопользование – страница сайта учебных материалов для школьников Двойкам.нет. URL: <http://двойкам-нет.рф/природопользование/> (дата обращения: 14.04).

37. Природопользование – страница сайта Центра управления финансами. URL: <http://center-yf.ru/data/stat/Prirodopolzovanie.php> (дата обращения: 14.04).

38. Рациональное и нерациональное природопользование – страница информационного портала «Охрана труда и безопасность жизнедеятельности». URL: http://ohrana-bgd.narod.ru/jdtrans/jdtrans_110.html (дата обращения: 14.04).

39. Рациональное природопользование – страница сайта «ПостНаука». URL: <https://postnauka.ru/faq/27789> (дата обращения: 14.04).

40. Рациональное природопользование – страница сайта компании «Буринтех». URL: <http://burintekh.ru/company/HSE/RNM/> (дата обращения: 14.04).

41. Рекреационное и туристское природопользование – страница сайта «Путешествия и туризм». URL: <http://you2way.ru/rekreacionnaya-geografia/76rekreatsionnoe-i-turistskoe-prirodopolzovanie> (дата обращения: 14.04).

Приложение Б (американские сайты)

1. Сайт «Environmental Management», Северная Америка, Пуэрто-Рико, Гавайи. URL: <http://www.emiok.com> (дата обращения: 11.05).

2. Сайт «Environmental Science» (Энвироника – наука об окружающей среде). URL: <http://www.environmentalscience.org> (дата обращения: 11.05).

3. Сайт Agricultural Environmental Management (Управление окружающей средой в сельском хозяйстве), Нью-Йорк. URL: <http://www.nys-soilandwater.org/aem> (дата обращения: 11.05).

4. Сайт Environmental management Assistance Program (Программа помощи управления окружающей средой), Пенсильвания. URL: <http://www.askemap.org> (дата обращения: 11.05).

5. Сайт UNEP (Организация Объединенных Наций, Группа управления окружающей средой). URL: <http://www.unemg.org> (дата обращения: 11.05).

6. Сайт агентства по охране окружающей среды «Environmental Protection Agency, EPA», Вашингтон. URL: <https://www.epa.gov> (дата обращения: 11.05).

7. Сайт Департамента качества окружающей среды (NC Department of Environmental Quality Leadership, NC DEQ), Северная Каролина. URL: <http://deq.nc.gov> (дата обращения: 11.05).

8. Сайт Департамента качества окружающей среды Аризоны (ADEQ Arizona Department of Environmental Quality). URL: <https://www.azdeq.gov> (дата обращения: 11.05).

9. Сайт Департамента природопользования Алабамы (Alabama Department of Environmental Management). URL: <http://www.adem.state.al.us/default.cnt> (дата обращения: 11.05).

10. Сайт Департамента управления окружающей средой Индианы (IDEM). URL: <http://www.in.gov/idem> (дата обращения: 11.05).

11. Сайт компании Environmental Management, Inc. (EMD) (Экологический менеджмент), Канзас. URL: <http://envmanagement.com/#home> (дата обращения: 11.05).

12.Сайт компании Environmental Management Consulting, Inc. (EMC) (Консалтинг в области управления окружающей средой), Висконсин. URL: <http://www.emc-wi.com> (дата обращения: 11.05).

13.Сайт компании Kynoch Environmental Management, Inc. URL: <http://www.kynoch.com> (дата обращения: 11.05).

14.Сайт компании TetraTech, Калифорния. URL: <http://www.tetrattech.com> (дата обращения: 11.05).

15.Сайт компании Northbridge, Вашингтон. URL: nbenvironmental.com/ (дата обращения: 11.05).

16.Сайт Род-айлендского Отдела Управления мерами по защите окружающей среды (The Rhode Island Department of Environmental Management (DEM)). URL: <http://www.dem.ri.gov> (дата обращения: 11.05).

17.Сайт Управления окружающей средой США (USA Environmental Management, Inc.). URL: <http://www.usaemi.com> (дата обращения: 11.05).

18.Department of environmental management – раздел сайта правительства округа Гавайи. URL: <http://www.hawaiicounty.gov/environmental-management> (дата обращения: 11.05).

19.Environment – раздел сайта порта Лос-Анджелеса. URL: https://www.portoflosangeles.org/idx_environment.asp (дата обращения: 11.05).

20.Environmental management – раздел сайта компании EsriArcGIS. URL: <http://www.esri.com/industries/environment> (дата обращения: 11.05).

21.Environmental Management – раздел сайта правительства города Роанок. URL: <http://www.roanokeva.gov/382/Environmental-Management> (дата обращения: 11.05).

22.Environmental management – раздел сайта правительства округа Сакраменто (Калифорния). URL: <http://www.emd.saccounty.net/Pages/default.aspx> (дата обращения: 11.05).

23.NORCAL Environmental management, Inc. – сайт компании NORCAL(Калифорния). URL: <http://www.norcalenviro.com/> (дата обращения: 11.05).

24.Environmental Management – раздел сайта компании Union Pacific, США. URL: <https://www.up.com/aboutup/environment> (дата обращения: 11.05).

25.Environmental Management Branch (Отделение управления окружающей средой) – раздел сайта Калифорнийского департамента общественного здравоохранения. URL: <https://www.cdph.ca.gov/Programs/CEH/DRSEM/Pages/EMB/EMB.aspx> (дата обращения: 11.05).

26.Environmental Management Council (Совет по рациональному использованию окружающей среды) – раздел сайта округа Томпкинс. URL: <http://tompkinscountyny.gov/emc> (дата обращения: 11.05).

27.Environment – Sustainable materials and Approach – раздел сайта компании Microsoft.URL: <https://www.microsoft.com/en-us/environment/product/resources> (дата обращения: 11.05).

28.Environmental Stewardship (Охрана окружающей среды) – раздел сайта Национального университета науки об окружающей среде и здоровье (National Institute of Environmental Health Sciences).URL: <http://www.niehs.nih.gov/about/stewardship/initiatives> (дата обращения: 11.05).

29.ISO 14000 Environmental management – раздел сайта ISO (the International Organization for Standardization). URL: <http://www.iso.org/iso/iso14000> (дата обращения: 11.05).

30. Office of Environmental management (Офис экологического контроля) – раздел сайта Департамента энергии.URL: <https://www.energy.gov/em/office-environmental-management> (дата обращения: 11.05).

31.Environmental management (Управление окружением) – страница сайта корпорации Ciena. URL: <http://www.ciena.com/about/corporate-social-responsibility/environmental-management/> (дата обращения: 11.05).

32.Environmental Management Policy (Политика управления окружающей средой) – страница сайта аэропорта Бостон Логан, США. URL: www.massport.com/massport/business/capital-improvements/sustainability/environmental-management-policy/ (дата обращения: 11.05).

33.Environmental Management (Управление окружающей средой) – страница сайта Департамента США по делам ветеранов. URL: <https://www.energy.va.gov/environment/> (дата обращения: 11.05).

Приложение В (русский язык)

Природа как целое (29)

природа: 191 (из них Природа (с большой буквы) – 32)

окружающая среда: 309

природная среда: 67

природный комплекс: 31

биосфера: 30

экосистема: 22

природные территории: 20

биоразнообразие: 17

Земля: 16

среда обитания: 13

среда: 8

природно-заповедный фонд: 2

природные богатства: 4

природный ландшафт: 9

планета: 7

окружающий мир: 1

мир: 3

природная система: 1

место обитания: 1

биотоп: 1

природное наследие: 5

живые системы: 1

природная зона: 1

среда жизни: 2

географическая оболочка: 2

земной шар: 1

географическая среда: 1

биоценоз: 1

Природа как отдельная ее часть или оболочка (49)

заповедники: 28
национальный парк: 28
природный заказник: 5
музей-заповедник: 1
заповедная зона: 1
генофонд (животных и растений): 4
просторы суздальской земли: 1
заповедная Россия: 1
ареал: 3
заповедная территория: 1
заповедные участки: 1

Вода

вода: 5
водный объект: 3
водные ресурсы: 4
вода природная: 6
гидросфера: 3
Мировой океан: 2
водно-болотные угодья: 2
акватория: 1
воды: 7
болотная система: 1
водный фонд: 1-1
морская среда: 1
водные ресурсы: 3

Недра

недра: 103
почвы: 4
земельные ресурсы: 1

Мир растений

лес: 17
леса: 49
лесные ресурсы: 5
лесное хозяйство: 8
лесной фонд: 14
лесные массивы: 1
флора: 9
лесная зона: 1
лесной ландшафт: 1
лесосырьевой ресурс: 1
лесной участок: 1
лесной питомник: 1
лесная рекреация: 1
лесопромышленный комплекс: 2
лесные богатства: 1

Мир животных

животный мир: 23
охотничьи ресурсы: 4
фауна: 7
охотничье хозяйство: 2
охотничьи угодья: 1

Воздух

атмосфера: 16

Лексема «природа» в словообразовании

природопользование: 445
природопользователь: 14
природоохранный: 48
природоресурсный: 7
природовосстановительный: 2

природохозяйственный: 1
природный: с ним словосочетания:
ресурсы 206
объект 34
цикл 1
репеллент 1
образы 1
сырье 1
заповедник 2
газ 4
парк 2
потенциал 7
условия 5
процесс 2
система 2
вещества 2
характер 2
классификация 1
функция 1
воздействие 1
источник 1
флора 2
свойства 1
водоем 1
ландшафт 1
капитал 1
ценность 1
содержание 1
начало 1
катаклизм 1

Приложение Г (английский язык)

Природа как целое (13)

Planet 2

Environment 48

С НИМ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

To restore 1

Protection of the 1

Group 1

Protect the 2

Respect to the 1

Healthier 1

Protecting the 1

Commitment to the 1

Impact on the 2

Sustainable 1

Organic life 1

Living things 1

Natural resources 5

С НИМ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

Management of 1

Depletion 1

Conserve and protect 1

Resources 6

С НИМ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

Precious 1

Conserving 1

Biodiversity 6

World 5

Earth 4

Ecosystem 2

Habitat 1

Unique natural area 2

Globe 1

Природа как отдельная ее часть или оболочка (29)

Climate 12

С НИМ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

Change 1

Redwoods 1

Air 44

С НИМ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

Quality 21

Soil 2

С НИМ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

Conservation 1

Water 69

С НИМ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

Conservation 1

Quality 10

Watch 1

Protection 1

Aquatic animal 2

Oil and gas 2

С НИМ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

Conservation 1

Land 4

С НИМ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

Quality 1

Conservation 1

Use 1

Water infrastructure 3

Minerals 1

Coal 3

Rainfall 1

Mineral resources 1

Land resources 1

Water resources 4

Coastal resources 1

Marine 5

С НИМ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

Structures 2

Viola Liuzzo Park 1

Michigan Park 1

Wildlife 4

Fish 1

Parks 5

Ocean 2

LA waterfront 2

Wilmington Waterfront Park 1

Coastal zone 1

Forest 4

American landscape 1

Wild animal 1

Лексема “environment” в словообразовании

Environmental 398

С НИМ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

Management 173

Science 20

Scientist 7

Engineer 2

Questions 2

Concerns 3
Assistance 3
Consultants 2
Accomplishments 1
Matters 1
Sustainability 3
Actions 1
Protection 10
Topics 1
Information 1
Program 5
Development 2
Stewardship 2
Stewards 1
Field 1
Trigger 1
Quality 8
Emergency 3
Justice 1
Issues 10
Education 2
Health 9
Use 1
Complaint 1
Permit 1
Regulations 4
Excellence 4
Solution 3
Consulting 2
Diligence 1

Site 14
Response 1
Records 1
Conditions 3
Assessment 2
Liability 1
Professional 1
Services 1
Needs 1
Design 1
Impact 7
Evaluation 1
Projects 3
Change 1
Decision 1
Organizations 1
Planners 1
Problems 1
Administrator 1
Policy 5
Incidents 1
Compliance 4
Commission 2
Testing 1
Vision 1
Governance 1
Recognition 1
Alert 1
Accountability 1
Performance 6

Aspects 1
Targets 1
Risks 1
Responsibilities 1
Systems 1
Challenges 1
Labels 2
Considerations 1
Goals 1
Activities 1
Laws 1
Environmentally 9

С НИМ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

Preferable 3

Sound 4

Responsible 2

Лексема “nature” в словообразовании

Natural 5

С НИМ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

Gas 1

Hazards 2

Process 1

Приложение Д (диаграммы)

Рис. 1. Процентное соотношение тематики сайтов в русскоязычном виртуальном дискурсе сферы природопользования.

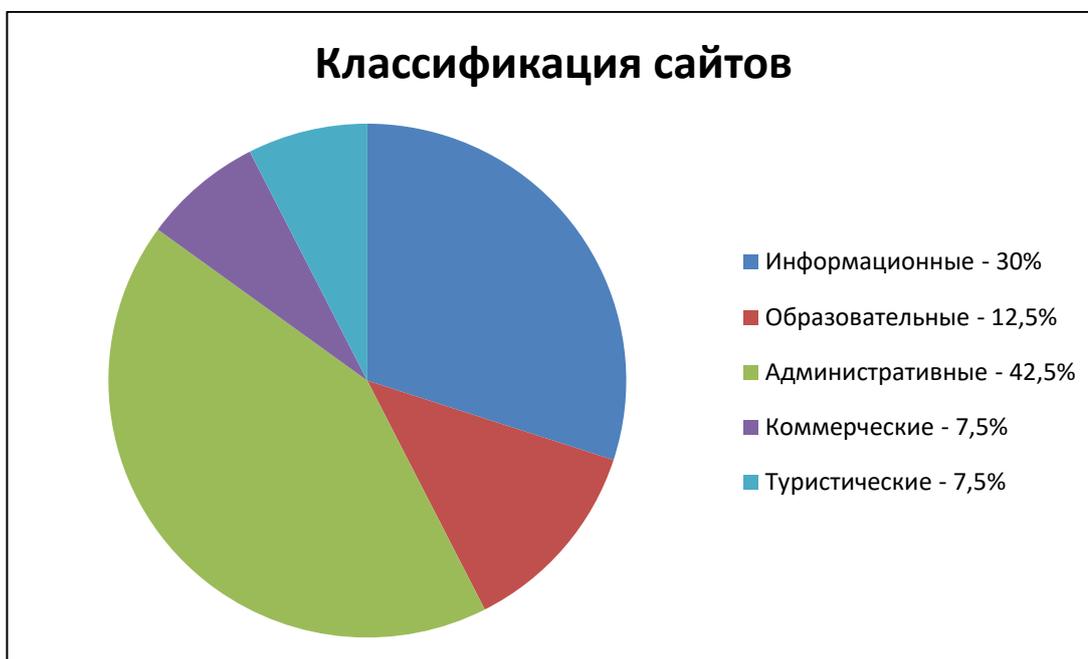


Рис. 2. Количественное соотношение репрезентантов концепта «природа» в категории «неделимое целое».



Рис. 3. Количественное соотношение репрезентантов концепта «природа» в категории «природа есть недра».

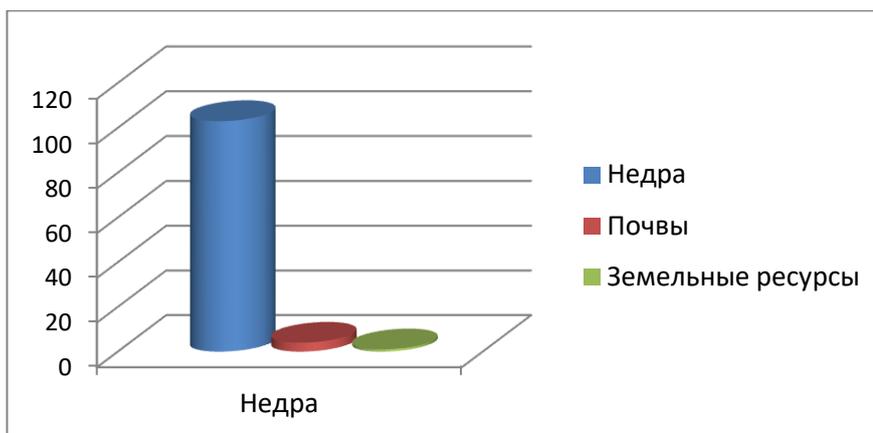


Рис. 4. Количественное соотношение репрезентантов концепта «природа» в категории «природа есть вода».

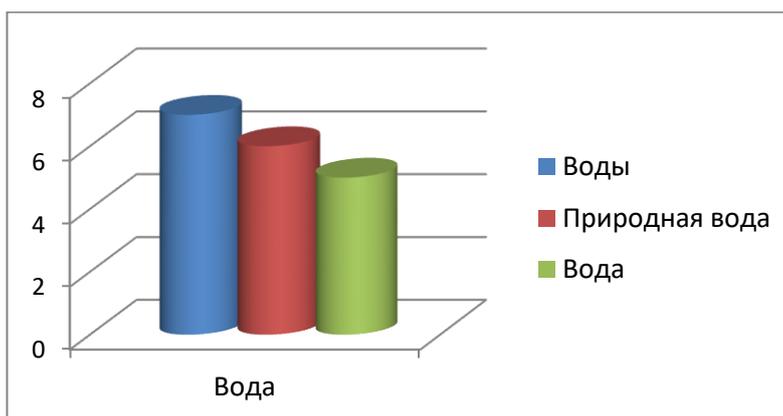


Рис. 5. Количественное соотношение репрезентантов концепта «природа» в категории «природа есть мир растений».



Рис. 6. Количественное соотношение репрезентантов концепта «природа» в категории «природа есть мир животных».

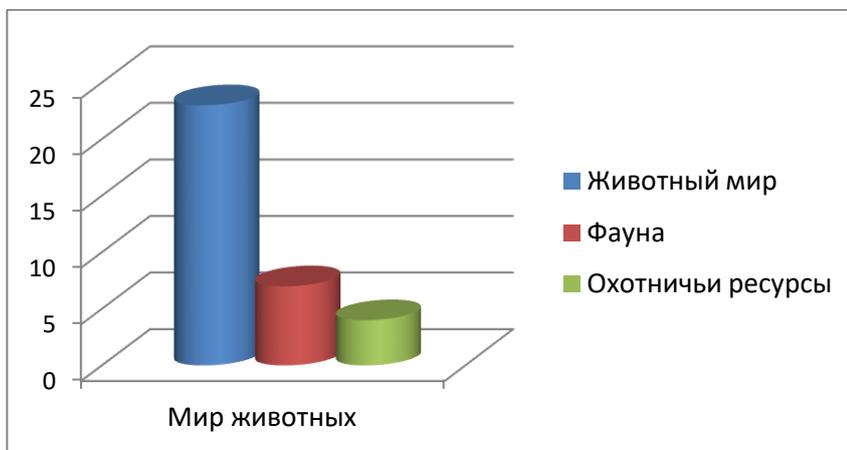


Рис. 7. Лексема «природа» в словообразовании.

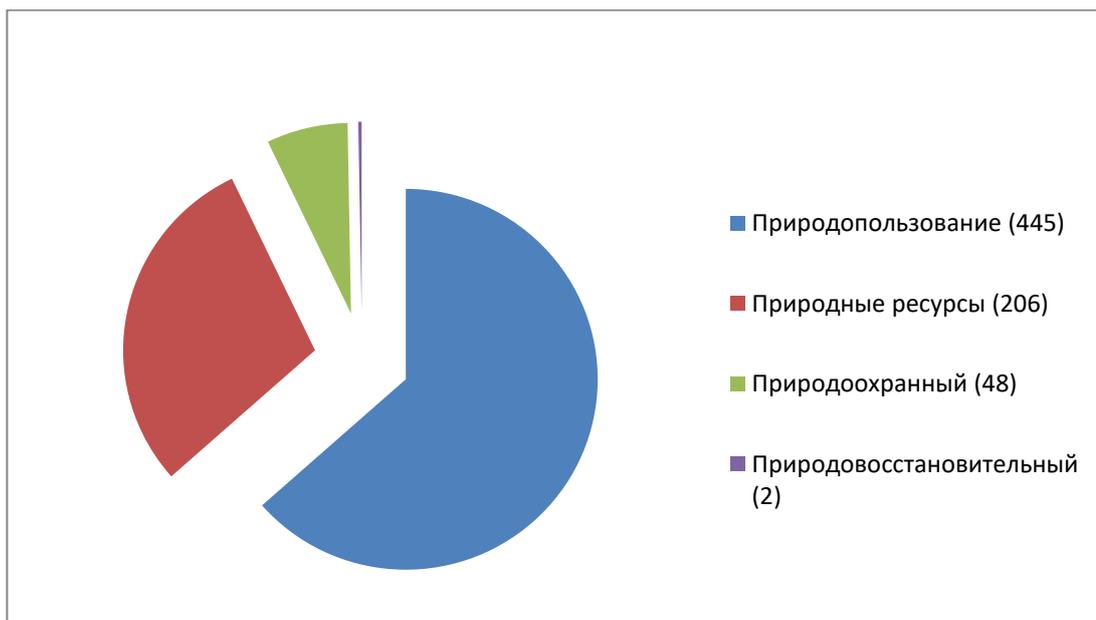


Рис. 8. Процентное соотношение тематики сайтов в англоязычном виртуальном дискурсе сферы природопользования.



Рис. 9. Количественное соотношение репрезентантов концепта «природа» в категории «неделимое целое» на английском языке.

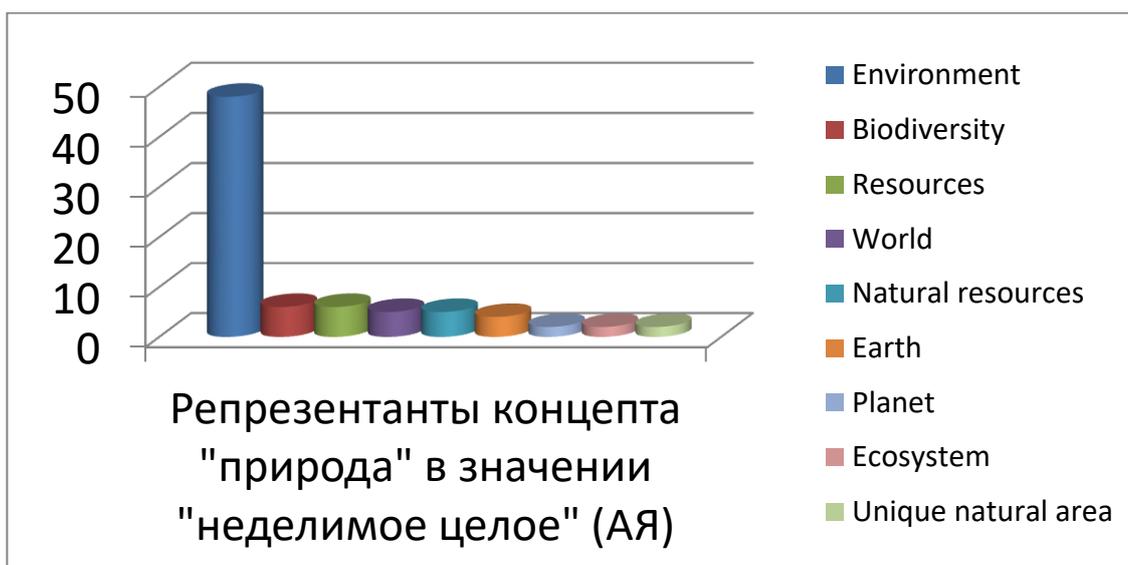


Рис. 10. Количественное соотношение репрезентантов концепта «природа» в категории «отдельный участок или оболочка» на английском языке.

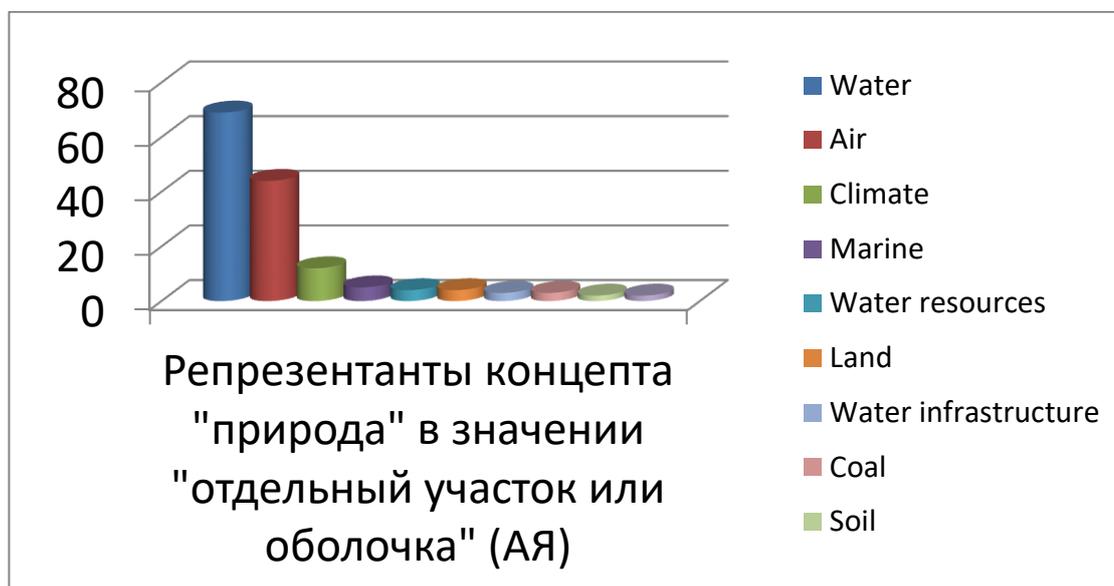


Рис. 11. Лексема *environment* в словообразовании.

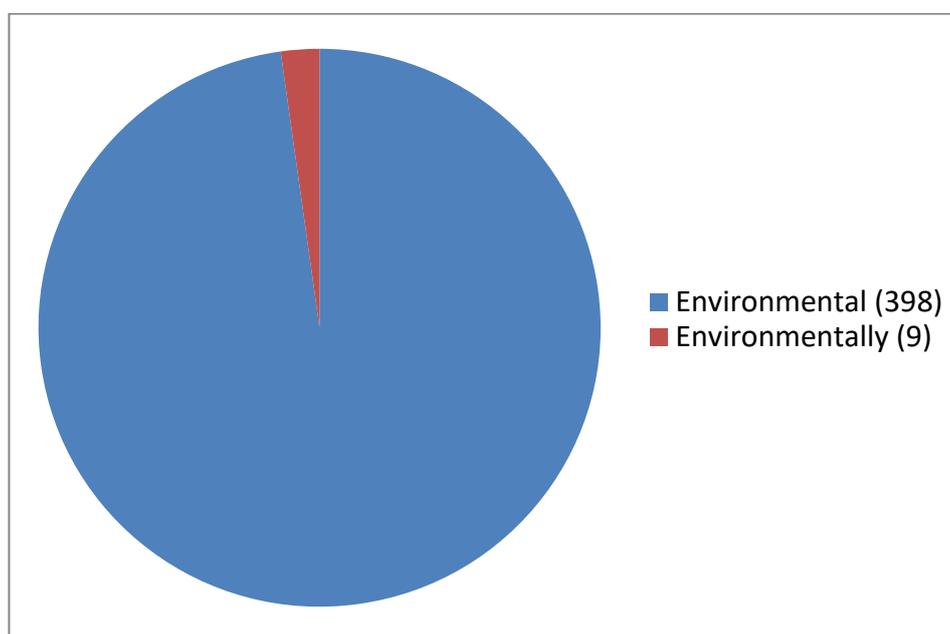


Рис. 12. Самые распространенные существительные, образующие словосочетания с дериватом *environmental*.

